

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

- **B** **IR-REGOLAMENT (KE) Nru 63/2002 TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW**  
**ta' l-20 ta' Diċembru, 2001,**  
**dwar statistika fuq rati ta' imghax applikati minn istituzzjonijiet finanzjarji monetarji għal depożiti**  
**u self għal familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji**  
*(BĊE/2001/18)*  
 (ĠU L 10, 12.1.2002, p. 24)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pagna	Data
► <b>M1</b>	Regolament tal-Bank Ċentrali Ewropew Nru 2181/2004 tas-16 ta' Diċembru, 2004	L 183M	383	5.7.2006
► <b>M2</b>	Regolament (KE) Nru 290/2009 tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-31 ta' Marzu 2009	L 94	75	8.4.2009



**IR-REGOLAMENT (KE) Nru 63/2002 TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW**

**ta' l-20 ta' Diċembru, 2001,**

**dwar statistika fuq rati ta' imghax applikati minn istituzzjonijiet finanzjarji monetarji għal depożiti u self għal familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji**

**(BĊE/2001/18)**

IL-KUNSILL GOVERNATTIV L-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2533/98 tat-23 ta' Novembru, 1998, dwar il-ġbir ta' informazzjoni dwar statistika mill-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(1)</sup>, u partikolarment l-Artikolu 5(1) u l-Artikolu 6(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Is-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali (ESCB), biex tkun tista' tagħmel ix-xogħol tagħha, tehtieg li jkun hemm statistika dwar ir-rati ta' imghax applikati minn istituzzjonijiet finanzjarji monetarji (MFIs) fuq depożiti u self għal familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji, li l-għan ewlieni tagħha huwa li tagħti lill-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) stampa shiha, dettaljata u armonizzata tal-livell ta' rati ta' imghax applikati minn MFIs u l-bidliet li jkun hemm matul iż-żmien. Dawn ir-rati ta' imghax jipprovdu l-aħħar holqa fil-mekkanizmu għat-trasmissjoni tal-politika monetarja minhabba tibdil fir-rati ufficjali ta' imghax u, għalhekk, huma kondizzjoni mehtieġa minn qabel għal analiżi ta' min joqgħod fuqha ta' l-iżviluppi monetarji fl-Istati Membri parteċipanti. Fl-istess waqt, jehtieg li jkun hemm tagħrif dwar l-iżviluppi fir-rata ta' imghax biex l-ESCB tkun tista' tagħti sehma biex titmexxa sewwa l-politika mhaddma mill-awtoritajiet kompetenti dwar superviżjoni prudenti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja.
- (2) Skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "it-Trattat"), u skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "l-Istatut"), il-BĊE għandu jagħmel regolamenti kemm ikun mehtieġ biex iwettaq ix-xogħol ta' l-ESCB, kif imfisser fl-Istatut u f'uħud mill-każijiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet adottati mill-Kunsill u msemmija fl-Artikolu 107(6) tat-Trattat.
- (3) Skond l-Artikolu 5.1 ta' l-Istatut, il-BĊE, assistit mill-banek ċentrali nazzjonali (NCBs), għandu jiġbor l-informazzjoni mehtieġa dwar statistika mingħand l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jew direttament mingħand aġenti ekonomiċi biex jieħdu x-xogħol ta' l-ESCB. Skond l-Artikolu 5.2 ta' l-Istatut, il-NCBs għandhom jagħmlu, safejn jistgħu, ix-xogħol imsemmi fl-Artikolu 5.1.
- (4) Jista' jkun mehtieġ, u dan biex jitnaqqas il-piż tar-rappurtaġġ, li NCBs jiġbru mingħand il-popolazzjoni tar-rappurtaġġ l-informazzjoni dwar statistika mehtieġa biex jissodisfaw il-htigijiet tal-BĊE għal rappurtaġġ statistiku bħala parti minn qafas usa' ta' rappurtaġġ statistiku li NCBs jagħmlu taħt ir-responsabbiltà tagħhom infushom skond il-liġi tal-Komunità jew il-liġi nazzjonali jew Prattika stabbilita, u li jservi għal għanijiet ohra ta' statistika, iżda li ma jkunx ta' ħsara għat-twettiq tal-htigijiet ta' statistika tal-BĊE. Biex ikun hemm it-trasparenza, ikun xieraq f'dawn il-każijiet li l-aġenti tar-rappurtaġġ ikunu jafu li *data* tingabar biex jitwettqu għanijiet ohra ta' statistika. F'każijiet speċifiċi, il-BĊE

<sup>(1)</sup> ĠU L 318, tas-27.11.1998, p. 8.

## ▼B

jista' joqgħod fuq informazzjoni dwar statistika miġbura għal dawn l-għanijiet biex iħares il-htiġijiet tiegħu.

- (5) Skond l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 2533/98, il-BĊE jehtieġu jindika l-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ fi hdan il-popolazzjoni tar-rappurtaġġ ta' referenza u li jnaqqas mill-piż tar-rappurtaġġ involut. Għall-finijiet ta' statistika dwar rati ta' imgħax ta' MFI, il-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ għandha tinkludi ċensiment dwar MFIs rilevanti kollha jew, minflok, kampjun ta' MFIs rilevanti imsejjes fuq kriterji partikolari. Minhabba l-karatteristiċi tas-settur ta' MFI f'kull Stat Membru parteċipanti, l-aħħar kelma fil-metodu ta' għażla tkun ta' NCBs. L-iskop huwa li jitnaqqas il-piż tar-rappurtaġġ, waqt li fl-istess hin tkun assigurata statistika ta' kwalità għolja. L-Artikolu 5(1) jipprovdi li l-BĊE jista' jadotta regolamenti li jfissru u jimponu l-htiġijiet tar-rappurtaġġ ta' statistika fuq il-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ ta' l-Istati Membri parteċipanti. L-Artikolu 6(4) jipprovdi li l-BĊE jista' jadotta regolamenti li jispeċifikaw il-kondizzjonijiet li bihom ikun jista' jiġi eżerċitat id-dritt ta' verifika jew li jsir il-gbir obligatorju ta' informazzjoni dwar statistika.
- (6) L-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2533/98 jipprovdi li Stati Membri jorganizzaw lilhom infushom fil-qasam ta' l-istatistika u li jikkooperaw sewwa ma' l-ESCB biex ikun assigurat li jitharsu l-obbligi msemmija fl-Artikolu 5 ta' l-Istatut.
- (7) Filwaqt li huwa rikonoxxut li regolamenti adottati mill-BĊE skond l-Artikolu 34.1 ta' l-Istatut ma jagħtu l-ebda dritt jew ma jimponu l-ebda obbligu fuq Stati Membri li mhumiex parteċipanti, l-Artikolu 5 ta' l-Istatut japplika kemm għall-Istati Membri parteċipanti kif ukoll għal daww li mhumiex parteċipanti. Ir-Regolament (KE) Nru 2533/98 isemmi li l-Artikolu 5 ta' l-Istatut, flimkien ma' l-Artikolu 5 tat-Trattat, jimplika li hemm obbligu biex jittiehdu u jitwettqu fuq livell nazzjonali l-mizuri kollha li l-Istati Membri li mhumiex parteċipanti jqisu xierqa sabiex tingabar informazzjoni dwar statistika meħtieġa biex jintlaħqu l-htiġijiet tal-BĊE dwar rappurtaġġ ta' statistika u thejjija f'waqtha fil-qasam ta' l-istatistika biex huma jkunu jistgħu isiru Stati Membri parteċipanti,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

**Tifsir**

Għall-fini ta' dan ir-Regolament:

1. “aġenti tar-rappurtaġġ”, “Stat Membru parteċipanti”, “residenti” u “jirrisjedi” għandhom l-istess tifsira li hemm fl-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 2533/98;
2. “familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji” tfisser, kif imsemmi fis-Sistema Ewropea tal-Kontijiet (ESA) 1995, li tinsab fl-Anness A tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2223/96 tal-25 ta' Gunju, 1996, dwar is-sistema Ewropea ta' kontijiet nazzjonali u reġjonali fil-Komunità<sup>(1)</sup>, is-setturi kollha mhux finanzjarji hliet il-gvern generali. Dan ikopri lis-settur tal-familji u lis-settur ta' istituzzjonijiet li ma jagħmlux profitt fis-servizz tagħhom lil familji (S.14 u S.15 flimkien) u lis-settur ta' korporazzjonijiet mhux finanzjarji (S.11);
3. “istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra” tfisser MFIs kollha hliet banek ċentrali u fondi ta' swieq monetarji identifikati skond il-prinċipji ta' klassifikazzjoni stabbiliti fil-paragrafu 1 tat-Taqsima I ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-22 ta' Novembru, 2001, dwar il-*balance sheet* konso-

<sup>(1)</sup> ĠU L 310, tat-30.11.1996, p. 1.

**▼B**

lidat tas-settur ta' l-istituzzjonijiet finanzjarji monetarji (BĊE/2001/13) <sup>(1)</sup>;

4. “Statistika dwar ir-rati ta' imghax ta' MFI” tfisser statistika konnessa ma' dawk ir-rati ta' imghax li huma applikati minn istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra residenti għal depożiti u self denominati fl-euro għal familji u għal korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti;
5. “popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ” tfisser istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra residenti li jieħdu depożiti denominati fl-euro minghand, u/jew jagħtu self denominat fl-euro lil familji u/jew lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti.

*Artikolu 2***Popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ**

1. Il-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ għandha tkun magħmula minn istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra fost il-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ li jintgħazlu minn NCBs skond il-proċedura stabbilita fl-Anness I ta' dan ir-Regolament.
2. Kull NCB għandu jgħarraf lill-aġenti residenti tar-rappurtaġġ dwar l-obbligi tagħhom tar-rappurtaġġ skond proċeduri nazzjonali.

**▼M2**

3. Il-Kunsill Governattiv għandu jkun intitolat jiċċekkja l-konformità mal-Anness I.

**▼B***Artikolu 3***Obbligi tar-rappurtaġġ statistiku**

1. Għall-finijiet tal-produzzjoni regolari ta' statistika dwar ir-rati ta' imghax ta' MFI, il-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ għandha tirrapporta informazzjoni dwar statistika kull xahar dwar negozju ġdid u ammonti pendenti lin-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti. L-informazzjoni meħtieġa dwar statistika hija speċifikata fl-Anness II ta' dan ir-Regolament.
2. BĊE għandhom ifissru u jwettqu l-arranġamenti tar-rappurtaġġ li l-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ għandha timxi fuqhom skond karatteristiċi nazzjonali. NCBs għandhom jassiguraw li dawn l-arranġamenti tar-rappurtaġġ jagħtu l-informazzjoni dwar statistika meħtieġa u jhallu li jsir kontroll sewwa ta' konformità ma' l-istandards minimi ta' trasmissjoni, preċiżjoni, konformità konċettwali u reviżjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu 3(3).
3. L-informazzjoni meħtieġa dwar statistika għandha tkun rappurtata skond l-istandards minimi ta' trasmissjoni, preċiżjoni, konformità konċettwali u reviżjonijiet kif stabbiliti fl-Anness III ta' dan ir-Regolament.
4. In-NCBs għandhom jirrapportaw lill-BĊE l-informazzjoni dwar statistika aggregata nazzjonali ta' kull xahar malli jagħlaq in-negozju fid-dsatax-il jum tax-xogħol wara t-tmiem tax-xahar ta' referenza.

*Artikolu 4***Verifika u ġbir obligatorju**

Id-dritt ta' verifika u ġbir obligatorju ta' l-informazzjoni li jipprovdu l-aġenti tar-rappurtaġġ skond il-htigijiet tar-rappurtaġġ ta' statistika stabbiliti f'dan ir-Regolament għandu jkun eżerċitat minn NCBs, minghajr

<sup>(1)</sup> ĠU L 333, tas-17.12.2001, p. 1.

**▼B**

hsara għad-dritt tal-BĊE li jeżerċita dawn id-drittijiet huwa nnifsu. Dan id-dritt għandu jkun eżerċitat partikolarment meta istituzzjoni inkluża fil-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ ma tharisx l-istandards minimi ta' trasmissjoni, preċiżjoni, konformità konċettwali u reviżjonijiet kif stabbiliti fl-Anness III ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 5***L-ewwel rappurtaġġ**

L-ewwel rappurtaġġ skond dan ir-Regolament għandu jibda b'informazzjoni dwar statistika ta' kull xahar għal Jannar 2003.

*Artikolu 6***Dispożizzjonijiet transitorji**

Dispożizzjonijiet transitorji għall-applikazzjoni ta' taqsimiet ta' dan ir-Regolament huma stabbiliti fl-Anness IV ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 7***Dispożizzjonijiet finali**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-31 ta' Jannar, 2002.



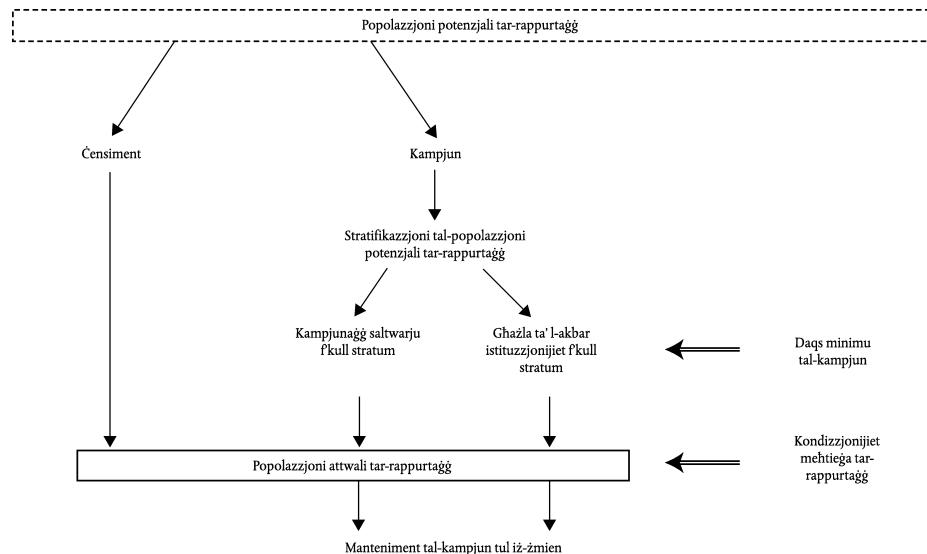
## ANNEX I

**GHAŻLA TAL-POPOLAZZJONI ATTWALI TAR-RAPPURTAĠĠ U  
MANTENIMENT TAL-KAMPJUN GHAL STATISTIKA DWAR RATI  
TA' IMGHAX TA' ISTITUZZJONIJIET FINANZJARJI MONETARJI**

## TAQSIMA 1

*Ghażla tal-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ***I. Proċedura ta' ghażla ġenerali**

1. Banek ċentrali nazzjonali (NCBs) għandhom japplikaw il-proċedura murija fit-tabella ta' hawn taht sabiex jagħzlu l-aġenti tar-rappurtaġġ. Din il-proċedura hija mfissra b'mod dettaljat f'dan l-Anness.

**II. Ċensiment jew kampjun**

2. Kull NCB għandu jagħzel l-aġenti tar-rappurtaġġ tiegħu minn fost l-istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ li jkunu residenti fl-istess Stat Membru parteċipanti bħall-NCB.
3. Sabiex jagħzlu l-aġenti tar-rappurtaġġ, in-NCBs għandhom japplikaw ċensiment jew isegwu l-metodu ta' kampjunaġġ skond il-kriterji stabbiliti fil-paragrafi li ġejjin.
4. Fil-każ ta' ċensiment, NCB għandu jistaqsi lil kull istituzzjoni ta' kreditu u istituzzjoni oħra residenti fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ biex jirrapportaw statistika dwar rati ta' imghax ta' istituzzjonijiet finanzjarji monetarji (MFI). Il-varjabbli li għandhom jingabru permezz taċ-ċensiment huma r-rati ta' imghax u l-għadd ta' negozji ġodda u r-rati ta' imghax fuq ammonti pendenti.
5. Fil-każ ta' kampjun, għandu jkun hemm biss ghażla ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra fil-popolazzjoni potenzjali li jintalbu biex jagħmlu r-rappurtaġġ. Il-varjabbli li għandhom jitqiesu permezz tal-kampjun huma r-rati ta' imghax u l-għadd ta' negozji ġodda u r-rati ta' imghax fuq ammonti pendenti. Dawn jissejju varjabbli ta' kampjunaġġ. Sabiex jitnaqqas ir-riskju li r-riżultati ta' sħarriġ ta' kampjunaġġ jitbegħdu mill-valuri veri (mhux magħrufa) fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ, il-kampjun għandu jitfassal b'mod li jkun rappreżentattiv tal-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ. Għall-fini ta' statistika tar-rati ta' imghax ta' MFI, kampjun għandu jitqies rappreżentattiv jekk il-karatteristiċi kollha li jkunu rilevanti għall-istatistika dwar rati ta' imghax ta' MFI u inerenti fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ ikunu riflessi wkoll fil-kampjun. Sabiex isir il-kampjun tal-bidu, NCBs jistgħu jużaw approssimazzjonijiet u mudelli tajbin biex jipproduċu l-iskema ta' kampjunaġġ ukoll jekk id-*data* bażika, miksuba minn ghejun eżistenti, tista' ma tkunx taqbel eżatt mat-tifsiriet ta' dan ir-Regolament.

**III. Stratifikazzjoni tal-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ**

6. Sabiex ikun assigurat li l-kampjun ikun rappreżentattiv, kull NCB li jagħzel il-metodu ta' kampjunaġġ għal statistika ta' rati ta' imghax ta' MFI għandu

**▼B**

jistratifika b'mod addattat il-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ qabel ma ssir l-għażla ta' kull aġent tar-rappurtaġġ. L-istratifikazzjoni timplika li l-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ N terġa' tinqasam f'partijiet jew strata N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub>, N<sub>3</sub>, N<sub>L</sub>. Il-partijiet jew strata f'dan il-qsim m'għandhomx jidhlu f'xulxin, u flimkien għandhom jagħmlu l-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ:

$$N_1 + N_2 + N_3 + \dots + N_L = N$$

**▼M2**

7. Il-BĊNi jiddefinixxu l-kriterji ta' stratifikazzjoni li jippermettu s-sottodivżjoni tal-popolazzjoni potenzjali ta' rappurtar fl-*istrati omoġeniċi*. L-istrati jitqiesu omoġeniċi jekk is-somma tad-differenzi ġewwa l-istrat tal-varjabbli fil-kampjun hija aktar baxxa sostanzjalment mid-differenza totali fil-popolazzjoni attwali shiġha ta' rappurtar <sup>(1)</sup>. Il-kriterji tal-istratifikazzjoni huma marbuta mal-istatistika tar-rati tal-imghax tal-MFI, jiġifieri hemm relazzjoni bejn il-kriterji tal-istratifikazzjoni u r-rati tal-imghax u l-ammonti li għandhom jiġu smati mill-kampjun.

**▼B**

8. Kull NCB li jagħzel il-metodu tal-kampjunaġġ għandu jidentifika mill-inqas kriterju wiehed ta' stratifikazzjoni biex ikun assigurat li l-kampjun ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra ikun rappreżentattiv ta' l-Istat Membru partecipanti u li jkun hemm żbalji mill-inqas fil-kampjunaġġ. Ikon aħjar jekk NCBs jagħtu tifsira tal-ġerarkija ta' kriterji ta' stratifikazzjoni. Dawn għandhom iqisu ċirkostanzi nazzjonali u għalhekk għandhom ikunu speċifiċi dwar kull Membru partecipanti.
9. L-għażla ta' l-aġenti tar-rappurtaġġ għandha ssir fil-forma ta' kampjunaġġ fi stadju wiehed wara li l-istrata kollha jkunu tfixxru. Huwa f'dan l-istadju biss li aġenti tar-rappurtaġġ jintgħażlu mill-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ. Ma tistax issir għażla intermedja.

**IV. Daqs minimu tal-kampjun nazzjonali**

10. Id-daqs minimu tal-kampjun nazzjonali għandu jkun tali li l-massimu ta' żball saltwarju <sup>(2)</sup> għal rati ta' imghax fuq negozju ġdid bhala medja fuq il-kategoriji kollha ta' strumenti ma jaqbiżx 10 punti ta' bażi fuq livell ta' kunfidenza ta' 90 % <sup>(3)</sup>. Il-prova li din il-htieġa tkun tħarset issir direttament b'*data* xierqa, jew, fin-nuqas ta' din id-*data*, jista' jkun hemm preżunzjoni li jekk wiehed mill-kriterji li ġejjin jintlaħaq, id-daqs tal-kampjun ikun kbir biżżejjed biex jissodisfa l-htieġa minima.
- (a) Id-daqs ta' kampjun minimu għandu jkun tali li jkopri mill-inqas 30 % tal-popolazzjoni potenzjali residenti tar-rappurtaġġ; iżda fejn 30 % tal-popolazzjoni potenzjali residenti tar-rappurtaġġ tkun iktar minn mija, id-daqs minimu tal-kampjun nazzjonali jista' jkun limitat għal mitt aġent tar-rappurtaġġ.
- (b) Id-daqs ta' kampjun minimu nazzjonali għandu jkun tali li l-aġenti tar-rappurtaġġ fil-kampjun nazzjonali jkopru mill-inqas 75 % ta' l-istock ta' depożiti denominati fl-euro meħud minn, u mill-inqas 75 % ta' l-istock ta' self denominat fl-euro mogħti lil familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri partecipanti.
11. *Data* xierqa għandha tintfiehmed bhala *data* li hija dettaljata biżżejjed u marbuta ma' statistika ta' rati ta' imghax ta' MFI fis-sens li l-istħarriġ dwar minn fejn titnissel din id-*data* japplika tifsiriet li huma konsistenti ma' statistika ta' rati ta' imghax ta' MFI. NCBs jista' ma jkollhomx din id-

<sup>(1)</sup> Jiġifieri s-somma tad-differenzi ġewwa l-istrat iddefinita bhala  $\sum_h \sum_{i \in h} \frac{1}{n} x_i - \bar{x}_h^2$  għandha tkun anqas sostanzjalment mid-differenza totali tal-popolazzjoni ta' rappurtar iddefinita bhala  $\sum_{i=1}^n \frac{1}{n} x_i - \bar{x}^2$ , fejn h tindika kull strat,  $x_i$  ir-rata ta' l-imghax għall-istituzzjoni i,  $\bar{x}_h$  ir-rata medja u sempliċi ta' l-imghax ta' l-istrat h, n in-numru totali ta' istituzzjonijiet fil-kampjun u  $\bar{x}$  il-medja sempliċi tar-rati ta' l-imghax ta' l-istituzzjonijiet kollha fil-kampjun.

<sup>(2)</sup>  $D = z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})} \approx z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{vâr}(\hat{\theta})}$ ,

B' D bhala l-massimu ta' żball saltwarju,  $z_{\alpha/2}$  bhala l-fattur komputat mid-distribuzzjoni normali jew minn distribuzzjoni adattata oħra skond l-istruttura tad-*data* (e.g. t-distribuzzjoni) jekk ikun hemm livell ta' kunfidenza ta' 1-a,  $\text{var}(\hat{\theta})$  bhala l-varjanza ta' l-estimatur tal-parametru  $\theta$ , u  $\text{vâr}(\hat{\theta})$  bhala l-varjanza kkalkulata ta' l-estimatur tal-parametru  $\theta$

<sup>(3)</sup> BĊE jistgħu jaqilbu direttament il-miżura assoluta ta' 10 punti bażi fuq livell ta' kunfidenza ta' 90 % għal miżura relattiva skond il-koeffiċjenti tal-varjazzjoni massima aċċettabli ta' l-estimatur.

**▼B**

*data* qabel it-tweġtiq ta' l-istharriġ dwar statistika ta' rati ta' imġax ta' MFI u l-ghoti mill-aġenti tar-rappurtaġġ ta' l-ewwel sensiela ta' *data*.

12. Id-daqs ta' kampjun minimu nazzjonali għandu jirreferi kemm għall-kampjun minimu tal-bidu kif ukoll għall-kampjun minimu wara manteniment kif imfisser fil-paragrafu 21. Minhabba *mergers* li jsiru u oħrajn li ma jibqgħux, il-kampjun jista' jonqos fid-daqs matul iż-żmien sal-perjodu ta' manteniment li jkun imiss.
13. NCBs jistgħu jagħzlu aġenti tar-rappurtaġġ iktar minn dak imfisser bhala d-daqs ta' kampjun nazzjonali minimu, partikolarment fejn ikun meħtieġ li tiżied ir-rappreżentattività tal-kampjun nazzjonali fid-dawl ta' l-istruttura tas-sistema finanzjarja nazzjonali.
14. Għandu jkun hemm konsistenza bejn l-għadd ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ u d-daqs ta' kampjun minimu. NCBs jistgħu iħallu istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra li jkunu residenti fi Stat Membru wiehed parteċipanti u li jkunu inkluzi individwalment fil-lista ta' MFIs, kif stabbilita u aġġornata skond il-prinċipji ta' klassifikazzjoni msemmija fil-paragrafu I tat-Taqsima 1 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-22 ta' Novembru, 2001, dwar il-*balance sheet* konsolidat tas-settur ta' l-istituzzjonijiet finanzjarji monetarji (BĊE/2001/13) <sup>(1)</sup>, li jirrapurtaw dwar statistika ta' rati ta' imġax ta' MFI flimkien bhalha grupp. Il-grupp għandu jsir agent tar-rappurtaġġ nozzjonali. Dan ifisser li l-grupp jirrapporta dwar statistika ta' rati ta' imġax ta' MFI daqs li kieku kienu MFI wehidhom, jiġifieri huma jirrapurtaw rata waħda medja ta' imġax għal kull kategorija ta' strumenti li tkopri grupp shih minflok rata waħda għal kull MFI maghduda fil-lista ta' MFIs. Fl-istess waqt, l-istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra fil-grupp xorta għandhom jitqiesu bhala istituzzjonijiet individwali fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ u fil-kampjun.

**V. Allokazzjoni tal-kampjun fost l-istrata u l-għażla ta' l-aġenti tar-rappurtaġġ**

15. Wara li jagħtu tifsira ta' l-istrata nazzjonali skond il-paragrafi 6 u 7 u d-daqs tal-kampjun nazzjonali "n" skond il-paragrafu 10, NCBs li jagħzlu l-metodu tal-kampjunaġġ għandhom jagħmlu l-kampjun billi jagħzlu l-aġenti attwali tar-rappurtaġġ minn kull stratum. Id-daqs kollu tal-kampjun nazzjonali "n" għandu jkun l-għadd tal-qisien tal-kampjuni  $n_1, n_2, n_3, \dots, n_L$  għal kull stratum:

$$n_1 + n_2 + n_3 + \dots + n_L = n$$

**▼M2**

16. Kull BĊN jagħzel l-*allokazzjoni* l-aktar xierqa *tad-daqs tal-kampjun nazzjonali* n fost l-istrati. B'hekk kull BĊN jiddefinixxi kemm aġenti tar-rappurtar  $n_h$  jittellgħu mit-total ta' istituzzjonijiet ta' kreditu w istituzzjonijiet oħra  $N_h$  f'kull strat. Ir-rata tat-tehid tal-kampjuni  $n_h/N_h$  għal kull strat h tippermetti l-istima tad-differenza ta' kull strat. Dan jimplika li ta' lanqas żewġ aġenti tar-rappurtar jintgħazlu minn kull strat.

**▼B**

17. Biex jintgħazlu l-aġenti attwali tar-rappurtaġġ f'kull stratum, in-NCBs għandhom jinkludu l-istituzzjonijiet kollha fl-istratum jew jagħmlu kampjunaġġ kawwali jew jagħzlu l-akbar istituzzjonijiet f'kull stratum. Fil-kaz ta' kampjunaġġ saltwarju, l-estrazzjoni saltwarja ta' l-istituzzjonijiet f'kull stratum għandha ssir jew bi probabbiltà ugwali għall-istituzzjonijiet kollha jew bi probabbiltà proporzjonali għad-daqs ta' l-istituzzjoni. In-NCBs jistgħu jagħzlu li jinkludu l-istituzzjonijiet kollha għal xi whud mill-istrata, kampjunaġġ saltwarju għal strata oħra u l-għażla ta' l-akbar istituzzjoni għal aktar strata oħra.
18. Informazzjoni fuq id-daqs ta' kull istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ tista' tinkiseb fuq livell nazzjonali mill-istatistika tal-*balance sheet* ta' MFI miġbuar skond ir-Regolament (KE) Nru 2423/2001 (BĊE/2001/13). NCBs għandhom jużaw depożiti u self denominati kollha fl-euro dwar familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti, li hija dik il-parti tal-*balance sheet* rilevanti għall-istatistika dwar rati ta' imġax ta' MFI, jew dokument simili.

<sup>(1)</sup> ĠU L 333, tas-17.12.2001, p. 1.



▼ B

19. L-istatistika ta' imghax ta' MFI għandha tkun imsejsa fuq għażla mingħajr sostituzzjoni, jiġifieri kull istituzzjoni ta' kreditu u istituzzjoni oħra fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ għandha tintgħażel darba biss.

▼ M2

20. Jekk BCN jiddeciedi dwar ċensiment tal-istituzzjonijiet ta' kreditu kollha u istituzzjonijiet oħra fi strat, il-BCN jista' jikkampjuna f'dak l-istrat fil-livell ta' *branches*. Il-prekundizzjoni hija li l-BCN jkollu lista sħiħa ta' fergħat li jkopru n-negozju kollu tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u dawk oħrajn fl-istrat, u jkollu data xierqa sabiex jivvaluta d-differenzi tar-rati tal-imghax fuq negozju ġdid fil-konfront ta' households u korporazzjonijiet mhux finanzjarji tul il-fergħat. Għall-għażla u l-manteniment tal-fergħat, japplikaw l-obbligi kollha stabbiliti f'dan l-Anness. Il-fergħat magħżula jsiru aġenti ta' rappurtar kuncettwali suġġetti għall-obbligi kollha ta' rappurtar stabbiliti fl-Anness II. Din il-proċedura hija mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-istituzzjonijiet ta' kreditu jew dawk oħrajn li fuqhom jiddependu l-fergħat, biex ikunu aġenti ta' rappurtar.

▼ B

## TAQSIMA 2

*Manteniment tal-kampjun tal-popolazzjoni attwali tar-rappurtaġġ*VI. **Manteniment tal-kampjun matul iż-żmien**

21. NCBs li jagħzlu l-metodu tal-kampjunaġġ għandhom jassiguraw li l-kampjun jibqa' rappreżentattiv matul iż-żmien.
22. NCBs għandhom jeżaminaw dejjem ir-rappreżentattività tal-kampjun tagħhom mill-inqas darba fis-sena. Jekk ikun hemm tibdil sustanzjali fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ, dan għandu jkun rifless fil-kampjun wara dan l-eżami ta' kull sena.
23. F'intervalli ta' mhux aktar minn sentejn, NCBs għandhom jerggħu jagħmlu eżami regolari tal-kampjun, filwaqt li jqisu lil dawk li jkunu daħlu fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ, lil dawk li jkunu telqu mill-popolazzjoni attwali u potenzjali tar-rappurtaġġ, kif ukoll tibdil ieħor fil-katateristiċi ta' l-aġenti tar-rappurtaġġ. Izda, n-NCBs jistgħu jivverifikaw u jaġġornaw il-kampjun tagħhom aktar ta' spiss.
24. Matul iż-żmien, il-kampjun għandu jkun addattat biex jinkludi lil dawk li jkunu daħlu fil-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ sabiex ikun jista' jibqa' rappreżentattiv tal-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ. NCBs għalhekk għandhom jieħdu kampjun nb mill-popolazzjoni ta' dawk kollha li jkunu ssieħbu Nh. L-għażla komplimentari ta' istituzzjonijiet li jkunu ssieħbu Nh minn fost l-għadd kollu ta' mseħbin Nh għandha tissejjaħ kampjunaġġ inkrementali matul iż-żmien.
25. Matul iż-żmien, il-kampjun għandu jinbidel b'mod li juri lil dawk li jitilqu mill-popolazzjoni potenzjali u attwali tar-rappurtaġġ. Ma jehtiglux jinbidel jekk ikun hemm proporzjonalità bejn dawk li jkunu telqu mill-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ Nd u dawk li jitilqu fil-kampjun nd (każ 1). Jekk l-istituzzjonijiet jitilqu mill-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ u dawn l-istituzzjonijiet ma jkunux fil-kampjun, il-kampjun isir kbir wisq meta jitqabbel mad-daqs tal-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ (każ 2). Jekk jitilqu istituzzjonijiet mill-kampjun iktar mill-popolazzjoni potenzjali tar-rappurtaġġ, il-kampjun isir zghir wisq matul iż-żmien u jista' ma jibqax rappreżentattiv (każ 3). Fil-każijiet 2 u 3 il-piżijiet relattivi għal kull istituzzjoni fil-kampjun għandhom ikunu irrangati permezz ta' metodu statistiku stabbilit meħud mit-teorija tal-kampjunaġġ. Il-piż relattiv għal kull aġent tar-rappurtaġġ ikun l-invers tal-probabbiltà tiegħu li jintgħażel u għalhekk ikun hemm il-fattur ta' l-espansjoni. Fil-każ 2, meta l-kampjun ikun relattivament kbir wisq għall-popolazzjoni, l-ebda aġent tar-rappurtaġġ m'għandu jitneħħa mill-kampjun.
26. Matul iż-żmien, il-kampjun għandu jkun irrangat biex jirrifletti t-tibdil fil-karatteristiċi ta' l-aġenti tar-rappurtaġġ. Dan it-tibdil jista' jseħh minhabba *mergers*, diviżjonijiet, tkabbir ta' istituzzjoni, eċċ. Uħud mill-aġenti tar-rappurtaġġ jistgħu jibdlu l-istratum. Bhal fil-każijiet 2 u 3 għal dawk li jitilqu, il-kampjun għandu jkun irrangat permezz ta' metodu statistiku stabbilit meħud mit-teorija tal-kampjunaġġ. Probabbiltajiet ta' għażla ġdida, u għalhekk piżijiet, għandhom ikunu allokati.



## TAQSIMA 3

*Kwistjonijiet ohra dwar il-kampjunaġġ***VII. Konsistenza**

27. Sabiex ikun hemm konsistenza bejn l-istatistika tar-rati ta' imghax ta' MFI fuq ammonti pendenti li jirreferu għal depożiti u li jirreferu għal self, u għal negozju ġdid li jirreferi għal depożiti u li jirreferi għal self, NCBs li jagħżlu l-metodu tal-kampjunaġġ għandhom jużaw l-istess aġenti tar-rappurtaġġ għall-ġbir ta' dawn is-settijiet ta' statistika. NCBs jistgħu jagħżlu wkoll il-metodu tal-kampjunaġġ għal sotto-sett ta' statistika tar-rati ta' imghax ta' MFI u ċensiment għall-bqija. Izda huma m'għandhomx jużaw żewġ kampjuni differenti jew aktar.

**VIII. Innovazzjoni finanzjarja**

28. NCBs m'għandhomx bżonn li fil-proċedura tal-kampjunaġġ ikopru kull prodott li jeżisti fuq livell nazzjonali. Izda m'għandhomx jeskludu kategorija shiħa ta' strumenti minhabba li l-ammonti involuti jkunu żgħar hafna. Għalhekk, jekk kategorija ta' strumenti tkun offruta minn istituzzjoni waħda biss, imbagħad din l-istituzzjoni għandha tkun rappreżentata fil-kampjun. Jekk ma kienx hemm kategorija ta' strumenti fi Stat Membru partecipanti fiz-żmien meta ttehed il-kampjunaġġ tal-bidu, izda ddaħhlet wara minn istituzzjoni waħda, din l-istituzzjoni għandha tintgħażel għall-kampjun meta jsir l-eżami li jkun imiss dwar rappreżentattività. Jekk jinholoq prodott ġdid, l-istituzzjonijiet fil-kampjun għandhom idahhluh fir-rapport li jkun imiss, billi l-aġenti tar-rappurtaġġ jehtigilhom jirrapportaw dwar il-prodotti kollha tagħhom.



## ANNEX II

**SKEMA TA' RAPPORTAĠĠI GĦAL STATISTIKA DWAR RATA TA' IMGHAX TA' ISTITUZZJONIJET FINANZJARJI MONETARJI**

## TAQSIMA 1

*Tip ta' rata***I. Rata annwali miftehma***Prinċipji ġenerali*

1. It-tip ta' rata li aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jagħtu għal kategoriji kollha ta' strumenti ta' depożiti u self relattivi għal negozju ġdid u ammonti pendenti hija r-rata annwali miftehma. Hija għandha tkun imfissra bhala r-rata ta' imghax miftehma kull waħda għaliha bejn l-aġent tar-rappurtaġġ u l-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja għal depożitu jew self, maqlub għal bażi annwali u kkwotat f'percentwali annwali. Ir-rata annwali miftehma għandha tkopri kull hlas ta' imghax għal depożiti u self, iżda mhux pizijiet oħra li jistgħu japplikaw. *Disagio*, li jfisser id-differenza bejn l-ammont nominali tas-self u l-ammont li jirċievi l-klijent, għandu jitqies bhala hlas ta' imghax mal-bidu tal-kuntratt (żmien  $t_0$ ) u għandu, għalhekk, ikun rifless fir-rata annwali miftehma.
2. Jekk hlasijiet ta' imghax miftehma bejn l-aġenti tar-rappurtaġġ u l-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja ikunu kapitalizzati f'intervalli regolari fi żmien sena, per eżempju kull xahar jew kull tlett xhur minflok kull sena, ir-rata miftehma għandha tkun annwali permezz tal-formula li ġejja biex tinhareġ ir-rata annwali miftehma:

$$x = \left( 1 + \frac{r_{ag}}{n} \right)^n - 1$$

bi:

- x bhala r-rata annwali miftehma,
- $r_{ag}$  bhala r-rata ta' imghax *per annum* kif miftiehem bejn l-aġenti tar-rappurtaġġ u l-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja għal depożitu jew self fejn id-dati tal-kapitalizzazzjoni ta' imghax tad-depożitu u l-hlasijiet lura tas-self isiru f'intervalli regolari f'perjodu ta' sena, u
- n bhala l-għadd ta' perjodi ta' kapitalizzazzjoni ta' imghax u perjodi ta' hlasijiet lura tas-self kull sena, jiġifieri 1 għal hlasijiet annwali, 2 għal hlasijiet kull sitt xhur, 4 għal hlasijiet kull tliet xhur u 12 għal hlasijiet kull xahar.

3. Banek Ċentrali Nazzjonali (NCBs) jistgħu jesigu li l-aġenti tar-rappurtaġġ tagħhom jipprovdu, għall-istrumenti kollha ta' depożitu u self jew xi whud minnhom, dwar negozju ġdid u ammonti pendenti, ir-rata effettiva b'tifsira stretta (NDER) minflok ir-rata annwali miftehma. L-NDER tfisser ir-rata ta' imghax, fuq bażi annwali, li tagħmel ugwali l-valur prezenti tar-responsabbiltajiet kollha hlief għal pizijiet (depożiti jew self, hlasijiet jew hlasijiet lura, hlas ta' imghax), prezenti jew futuri, miftehma bejn l-aġenti tar-rappurtaġġ u l-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja. L-NDER għandha tkun ekwivalenti għall-komponent tar-rata ta' imghax tal-percentwali annwali tar-rata ta' pizijiet (APRC), kif imfisser fil-Artikolu 1(2)(e) tad-Direttiva tal-Kunsill 87/102/KEE tat-22 ta' Diċembru, 1986, dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri dwar kreditu tal-konsumatur<sup>(1)</sup>, kif l-aħħar emendata mill-Parlament Ewropew u mid-Direttiva tal-Kunsill 98/7/KE<sup>(2)</sup>. Id-differenza wahdanija bejn l-NDER u r-rata annwali miftehma għandha tkun dwar il-metodu ewlieni li bih il-hlasijiet ta' imghax isiru annwali. L-NDER tuża approssimazzjoni suċċessiva u għalhekk, tista' tkun applikata għal kull xorta ta' depożitu jew self, iżda r-rata annwali miftehma tuża formula ta' l-algebra, kif imfisser fil-paragrafu 2 u, għalhekk, tapplika biss għal depożitu u self b'kapitalizzazzjoni regolari ta' hlasijiet ta' imghax. Ftigijiet oħra kollha għandhom ikunu identiċi, li jfisser li fejn, minn hawn 'il quddiem, hija msejha bhala r-rata annwali miftehma, hija għandha tapplika ukoll għall-NDER.

<sup>(1)</sup> ĠU L 42, tat-12.2.1987, p. 48.

<sup>(2)</sup> ĠU L 101, ta' l-1.4.1998, p. 17.

## ▼B

*Trattament ta' taxxi, sussidji u dispożizzjonijiet regolatorji*

4. Il-hlasijiet ta' imghax koperti mir-rata annwali miftehema għandhom jirriflettu dak li l-aġent tar-rappurtaġġ iħallas għal depożiti u għal dak li jirċievi għal self. Fejn l-ammont iħallas minn parti u aċċettat minn oħra jkun differenti, l-opinjoni ta' l-aġent tar-rappurtaġġ tistabbilixxi r-rata ta' imghax koperta mill-istatistika tar-rati ta' imghax ta' istituzzjoni monetarja finanzjarja (MFI).
5. Skond dan il-prinċipju, ir-rati ta' imghax għandhom ikunu rreġistrati b'mod gross qabel it-taxxa, minhabba li r-rati ta' imghax ta' qabel it-taxxa jirriflettu l-hlas li l-aġenti tar-rappurtaġġ jagħmlu għal depożiti u dak li jirċievu bħala self.
6. B'żjieda ma' dan, sussidji li jingħataw lil familji jew lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji minn partijiet terzi m'għandhomx jitqiesu meta jkun stabililit il-hlas ta' imghax, minhabba li s-sussidji ma jithallsux minn jew lil aġent tar-rappurtaġġ.
7. Rati favorevoli li aġenti tar-rappurtaġġ japplikaw lill-impjegati tagħhom għandhom ikunu koperti minn statistika ta' rati ta' imghax ta' MFI.
8. Fejn dispożizzjonijiet regolatorji jaffettwaw il-hlas ta' imghax, bħalma huma massimi ta' rati ta' imghax jew il-projbizzjoni ta' rimunerazzjoni ta' depożiti *a vista*, dawn għandhom ikunu riflessi f'istatistika tar-rati ta' imghax ta' MFI. Kull tibdil fir-regoli li jstabilixxu dispożizzjonijiet regolatorji, bħalma huma l-livell ta' rati amministrati ta' imghax jew rati limitati ta' imghax, dawn għandhom jidhru fl-istatistika tar-rati ta' imghax ta' MFI bħala bidla fir-rata ta' imghax.

**II. Perċentwali annwali tar-rata ta' hlas**

9. Bi żjieda mar-rati annwali miftehema, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal negozju ġdid fir-rigward ta' kreditu tal-konsumatur u self lil familji għal xiri ta' djar, il-perċentwali annwali tar-rata ta' hlas (APRC), kif imfisser fl-Artikolu 1(2)(e) tad-Direttiva 87/102/KEE, jiġifieri:
  - APRC wieħed għall-kreditu ġdid tal-konsumatur (ara indikatur 30 fl-Appendiċi 2), u
  - APRC wieħed għal self ġdid lil familji għal xiri ta' djar (ara indikatur 31 fl-Appendiċi 2) <sup>(1)</sup>.
10. L-APRC tkopri “l-ispejjeż totali tal-kreditu lill-konsumatur”, kif imfisser fl-Artikolu 1(2)(d) tad-Direttiva 87/102/KEE. Dawn l-ispejjeż totali jinkludu komponent ta' rata ta' imghax u komponent ta' spejjeż (relatati) oħra, bħalma huma spejjeż għal inkjesti, amministrazzjoni, thejjija ta' dokumenti, garanziji, kreditu ta' assigurazzjoni, eċċ.
11. Il-kompożizzjoni tal-komponent ta' spejjeż oħra jistgħu ivarjaw minn pajjiż għall-iehor minhabba li t-tifsiriet fid-Direttiva 87/102/KEE ikunu applikati b'mod differenti, u għalix sistemi finanzjarji nazzjonali u proċeduri biex jingħata kreditu jkun differenti.

**III. Konvenzjoni**

12. L-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom japplikaw sena standard ta' 365 jum għall-kumpilazzjoni tar-rata annwali miftehema, jiġifieri, l-effetti ta' jum żejjed f'sena bisestili m'għandhomx jitqiesu.

## TAQSIMA 2

*Kopertura ta' negozju*

13. Aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu statistika tar-rati ta' imghax ta' MFI li jirreferu għal ammonti pendenti u għal negozju ġdid.

**IV. Rati ta' imghax fuq ammonti pendenti**

14. Ammonti pendenti jfissru l-istock tad-depożiti kollha magħmula minn familji u minn korporazzjonijiet mhux finanzjarji ma' l-aġent tar-rappurtaġġ u l-istock tas-self kollu mogħti mill-aġent tar-rappurtaġġ lil familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji.

<sup>(1)</sup> NCBs jistgħu jagħtu deroga għal kreditu tal-konsumatur u self lil familji għal xiri ta' djar fir-rigward ta' istituzzjonijiet li ma jagħmlux profitt fis-servizz tagħhom lil familji.

## ▼B

15. Rata ta' imghax fuq ammonti pendenti għandha tirrifletti l-livell tar-rata ta' imghax medja peżata li tkun applikata lill-istock ta' depożiti jew self fil-kategorija ta' strumenti rilevanti fil-punt ta' referenza temporali, kif imfisser fil-paragrafu 26. Għandha tkopri wkoll il-kuntratti kollha miftehma pendenti fil-perjodi kollha qabel id-data tar-rappurtaġġ.
16. Self hażin u self li jintuża' għal ristrutturar tad-dejn b'rati inferjuri mill-kondizzjonijiet tas-suq m'għandhomx jingħaddu mar-rati ta' imghax medji peżati fuq ammonti pendenti. It-tifsira ta' self hażin u self li jintuża għal ristrutturar ta' djun għandha tkun skond il-prattika nazzjonali, li tista' tkun differenti bejn Stati Membri parteċipanti.

**V. Negozju ġdid fuq depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdraft* bankarju.**

17. F'każ ta' depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdraft* bankarju, kif imfisser fil-paragrafi 42 sa 44, il-kunċett ta' negozju ġdid għandu jestendi għall-istock kollu. Għalhekk, il-bilanċ tad-debitu jew tal-kreditu, jiġifieri l-ammont pendenti, fil-punt ta' referenza temporali, kif imfisser fil-paragrafu 29, għandu jintuża bhala indikatur għan-negozju ġdid fuq depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji.
18. Ir-rati ta' imghax għal depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji għandhom jirriflettu l-livell tar-rata ta' imghax peżata li tkun applikata għall-istocks ta'dawn il-kontijiet fil-punt ta' referenza temporali, kif imfisser fil-paragrafu 29. Dawn għandhom ikopru l-kuntratti kollha miftehma pendenti fil-perjodi kollha qabel id-data tar-rappurtaġġ.
19. Biex ikunu kkalkulati r-rati ta' imghax ta' MFI fuq kontijiet li, skond il-bilanċ tagħhom, jistgħu ikunu depożitu jew self, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jiddistingwu bejn il-perjodi b'bilanċ ta' kreditu u perjodi b'bilanċ ta' debitu. L-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jirrapportaw dwar rati ta' imghax medji peżati li jirreferu għall-bilanċi ta' kreditu bhala depożiti *a vista* u rati ta' imghax medji peżati li jirreferu għall-bilanċi ta' debitu bhala *overdrafts* bankarji. M'għandhomx jirrapportaw dwar rati ta' imghax medji peżati li jikkombinaw rati (baxxi) ta' depożitu *a vista* u rati (għoljin) ta' *overdrafts* bankarji.

**VI. Negozju ġdid f'kategoriji ta' strumenti li mhumiex depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji**

20. Il-paragrafi li ġejjin minn 21 sa 25 jirreferu għal kategoriji kollha ta' strumenti li mhumiex depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji, jiġifieri għal depożiti bi skadenza miftehma, *repos* u kull self hlief *overdrafts* bankarji, kif imfisser fil-paragrafi 42 u 45 sa 48.
21. Negozju ġdid ifisser kull ftehim ġdid bejn il-familja jew il-korporazzjoni mhux finanzjarja u l-aġent tar-rappurtaġġ. Ftehim ġodda għandhom ikunu:
  - il-kuntratti finanzjarji kollha u kondizzjonijiet li jispeċifikaw għall-ewwel darba ir-rata ta' imghax tad-depożitu jew self, u
  - in-negozjati ġodda kollha dwar depożiti jew self eżistenti.

Il-prorogi ta' kuntratti eżistenti ta' depożitu jew self li jidhlu fis-sehh awtomatikament, jiġifieri mingħajr is-sehem attiv tal-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja, u li ma jenhtigux negozjati mill-ġdid dwar il-kondizzjonijiet tal-kuntratti, inkluża r-rata ta' imghax, m'għandhomx jitqiesu bhala negozju ġdid.

22. Ir-rata għal negozju ġdid għandha tirrifletti l-livell tar-rati ta' imghax medji peżati li jkunu applikati għal depożiti u self fil-kategorija ta' strumenti rilevanti fir-rigward ta' ftehim ġodda bejn familji jew korporazzjonijiet mhux finanzjarji u l-aġent tar-rappurtaġġ fil-perjodu ta' referenza temporali skond paragrafu 32.
23. Tibdiliet fir-rati ta' imghax varjabbli bhala aġġustamenti awtomatiċi fir-rata ta' imghax magħmula mill-aġent tar-rappurtaġġ mhumiex ftehim ġodda u, għalhekk, m'għandhomx jitqiesu bhala negozju ġdid. Għal kuntratti eżistenti, dan it-tibdil fir-rati varjabbli m'għandux, għalhekk, jinqabad fir-rati għal negozju ġdid iżda biss fir-rati għal ammonti pendenti.
24. Bidla minn rata ta' imghax fissa għal rata varjabbli jew viċi-versa (fi żmien  $t_1$ ) matul il-kuntratt, li kienet miftehma fil-bidu tal-kuntratt (hin  $t_0$ ), ma tagħmilx ftehim ġdid imma hija parti mill-kondizzjonijiet tas-self magħmul fi żmien  $t_0$ . M'għandhiex, għalhekk, titqies bhala negozju ġdid.

## ▼B

25. Familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja s-soltu hija mistennija li tiegħu self mhux *overdraft* bankarju shiħ fil-bidu tal-kuntratt. Tista', iżda, tiegħu self f'porzjonijiet fi żminijiet  $t_1$ ,  $t_2$ ,  $t_3$  eċċ., minflok ma tiegħu l-ammont kollu fil-bidu tal-kuntratt (żmien  $t_0$ ). Il-fatt li s-self, li ma jkunx *overdraft* bankarju, jittiehed f'porzjonijiet, mhux rilevanti għall-finijiet ta' statistika tar-rati ta' imghax ta' MFI. Il-ftehim bejn il-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja u l-aġent tar-rappurtaġġ fi żmien  $t_0$ , li tinkludi r-rata ta' imghax u l-ammont shiħ tas-self, għandu jiddaħhal fl-istatistika tar-rati ta' imghax ta' MFI.

## TAQSIMA 3

*Punt ta' referenza temporali***VII. Punt ta' referenza temporali għar-rati ta' imghax ta' l-MFI dwar ammonti pendenti**

26. NCBs għandhom jagħtu tifsira jekk, fuq livell nazzjonali r-rati ta' imghax ta' MFI fuq ammonti pendenti, jiġifieri indikaturi 1 sa 14 deskritti fl-Appendiċi 1, għandhomx ikunu kompilati bhala ġabra ta' osservazzjonijiet fi tmiem terminu jew bhala rati impliċiti li jirreferu għall-mejdi ta' termini. It-terminu kopert għandu jkun ta' xahar.
27. Imghax fuq ammonti pendenti bhala ġabra ta' osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar għandhom ikunu kkalkulati bhala rati ta' imghax medji peżati u applikati għall-*istock* ta' depożiti u self f'ċertu hin fl-aħhar jum tax-xahar. F'dak il-hin, l-aġent tar-rappurtaġġ għandu jiġbor ir-rati ta' imghax u l-ammonti relattivi għall-ammonti kollha pendenti ta' depożiti u self fir-rigward ta' familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji u għandu jikkompila rata ta' imghax medja peżata għal kull kategorija ta' strumenti. B'kuntrast mal-medji ta' kull xahar, ir-rati ta' imghax ta' MFI fuq ammonti pendenti u li jkunu ġew ikkompilati bhala osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar għandhom ikopru biss daww il-kuntratti li jkunu għadhom ma bdewx isehħu fiz-żmien meta tingabar id-*data*.
28. Ir-rati ta' imghax fuq ammonti pendenti bhala rati impliċiti li jirreferu għall-medja ta' xahar għandhom ikunu kkalkulati bhala quotient, bin-numeratur bhala l-fluss akkumulat ta' imghax waqt ix-xahar ta' referenza, jiġifieri imghax magħluq pagabbli fuq depożiti u riċevibbli fuq self, u d-denominatur bhala l-istock medju ta' xahar. Fit-tmiem ta' xahar ta' referenza, għal kull kategorija ta' strumenti, l-aġent tar-rappurtaġġ għandu jirrapporta dwar imghax magħluq pagabbli jew riċevibbli tul dak ix-xahar u l-medja ta' l-*istock* ta' depożiti u self tul l-istess xahar. B'kuntrast ma' l-osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, ir-rata ta' imghax ta' MFI fuq ammonti pendenti u kompilati bhala medji ta' kull xahar għandha tinkludi kuntratti li kienu għadhom ma bdewx isehħu f'xi żmien matul ix-xahar, iżda li jkunu bdew isehħu fl-aħhar tax-xahar. Il-medja ta' l-*istock* ta' depożiti u self tul ix-xahar ta' referenza għandhom l-aħjar ikunu kompilati bhala l-medja ta' *stocks* ta' kuljum tul ix-xahar. Bhala *standard* minimu, għal kategoriji ta' strumenti volatili, jiġifieri għall-inqas depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviz u *overdrafts* bankarji, l-istock medju ta' kull xahar għandu jkun derivat mill-bilanċi ta' kuljum. Għal kategoriji oħra kollha ta' strumenti, l-*istock* medju ta' kull xahar għandu jkun derivat minn bilanċi ta' kull ġimgħa jew iktar spiss. Għal perjodu transitorju ta' mhux aktar minn sentejn, għal self bi skadenza miftehma ta' iktar minn hames snin, osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar għandhom ikunu aċċettati.

**VIII. Punt ta' referenza temporali għal negozju ġdid għal depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviz u *overdrafts* bankarji**

29. NCBs għandhom jagħtu tifsira jekk, fuq livell nazzjonali, ir-rata ta' imghax ta' MFI fuq depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviz u *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 1, 5, 6, 7, 12 u 23 deskritti fl-Appendiċi 2, għandhomx ikunu kompilati bhala ġabra ta' osservazzjonijiet ta' tmiem terminu jew bhala rati impliċiti li jirreferu għall-medji ta' termini. It-terminu kopert għandu jkun ta' xahar.
30. B'mod analogu mar-rati fuq ammonti pendenti li jinsabu fl-Appendiċi 1, r-rati ta' imghax fuq depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviz u *overdrafts* bankarji għandhom ikunu kompilati skond wiehed minn dawn li ġejjin:
- (a) bhala ġabra ta' osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar għandhom ikunu kkalkulati, jiġifieri, rati ta' imghax medji peżati applikati għall-*istock* ta' dawn id-depożiti u self f'xi hin fl-aħhar jum tax-xahar. F'dak il-hin, l-aġent tar-rappurtaġġ għandu jiġbor ir-rati ta' imghax u l-ammonti relat-

## ▼B

tivi għad-depożiti kollha *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji fir-rigward ta' familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji, u għandu jikkompila rata ta' imghax medja peżata għal kull kategorija ta' strument. B'kuntrast mal-medji ta' kull xahar, ir-rati ta' imghax ta' MFI fuq ammonti pendenti u li jkunu ġew ikkompilati bhala osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar għadhom ikopru biss dawk il-kuntratti li jkunu għadhom ma bdewx isehhu fiż-żmien meta tingabar id-*data*;

- (b) rati impliċiti li jifferer għall-medja ta' xahar għandhom ikunu kkalkulati, jiġifieri *quotient*, bin-numeratur bhala l-fluss akkumulat ta' imghax waqt ix-xahar, jiġifieri, imghax magħluq pagabbli fuq depożiti u riċevibbli fuq self, u d-denominatur bhala l-medja ta' l-istock ta' kuljum. Fi tmiem ix-xahar, għal depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji, l-aġent tar-rappurtaġġ għandu jirrapporta dwar l-ammont ta' imghax magħluq pagabbli jew riċevibbli matul ix-xahar u l-istock medju ta' depożiti u self medju matul l-istess xahar. Għall-depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji, l-istock medju tax-xahar għandu jkun derivat minn bilanċi ta' kuljum. B'kuntrast ma' osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, ir-rati ta' imghax ta' MFI fuq ammonti pendenti kkompilati bhala medji ta' xahar għandhom jinkludu wkoll kuntratti li kienu għadhom ma bdewx isehhu f'xi żmien matul ix-xahar, imma li jkunu bdew isehhu fi tmiem ix-xahar.
31. Paragrafu 19 jipprovdi li biex ikunu kkalkulati r-rati ta' imghax ta' MFI fuq kontijiet li, skond il-bilanċ tagħhom, jistgħu ikunu depożitu jew self, aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jiddistingwu bejn perjodi b'bilanċi ta' kreditu jew ta' debitu. Jekk rati ta' imghax ta' MFI ikunu kompilati bhala gabra ta' osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, il-bilanċ biss f'ċertu hin fl-aħħar jum tax-xahar għandu jitqies biex ikun deċiż jekk il-kont ta' dak ix-xahar ikun depożitu *a vista* jew *overdraft* bankarju. Jekk imghax ta' MFI ikunu kkalkulati bhala rati impliċiti li jirreferu għall-medja tax-xahar, għandha ssir stima kuljum biex ikun eżaminat jekk il-kont huwiex depożitu jew self. Medja tal-bilanċi ta' kreditu ta' kuljum u tal-bilanċi ta' debitu ta' kuljum għandha mbagħad tkun ikkalkulata biex tkun derivata l-medja ta' l-istocks tax-xahar għad-denominatur tar-rati impliċiti. Barra dan, il-flussi fin-numeratur għandhom jiddistingwu bejn imghax magħluq pagabbli fuq depożiti u riċevibbli fuq self. Aġenti tar-rappurtaġġ m'għandhomx jirrapportaw dwar rati ta' imghax medji peżati li jikkombinaw rati (baxxi) ta' depożiti *a vista* u rati (għoljin) ta' *overdrafts* bankarji.

#### IX. Perjodu ta' referenza għal negozju ġdid (hlief għal depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji)

32. Rati ta' imghax ta' MFI għal negozju ġdid hlief għal depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji, jiġifieri l-indikaturi kollha deskritti fl-Appendiċi 2, hlief għal 1, 5, 6, 7, 12 u 23, għandhom ikunu kkalkulati bhala medji ta' perjodu. Il-perjodu kopert għandu jkun ta' xahar (shih).
33. Għal kull kategorija ta' strumenti, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jikkalkulaw ir-rata ta' negozju ġdid bhala medja peżata tar-rati kollha ta' imghax għal operazzjonijiet ta' negozju ġdid fil-kategoriji ta' strumenti tul ix-xahar ta' referenza. Dawn ir-rati ta' imghax li jirreferu għall-medja tax-xahar għandhom jintbagħtu lin-NCBs ta' l-Istati Membri parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti, flimkien ma' informazzjoni peżata dwar l-ammont ta' negozju ġdid magħmul waqt ix-xahar tar-rappurtaġġ għal kull kategorija ta' strumenti. Aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jikkunsidraw l-operazzjonijiet ta' negozju ġdid magħmula tul ix-xahar kollu.

#### TAQSIMA 4

##### *Kategoriji ta' strumenti*

#### X. Dispożizzjonijiet ġenerali

34. L-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu statistika tar-rati ta' imghax fuq ammonti pendenti għall-kategoriji ta' strumenti msemmija fl-Appendiċi 1 u statistika tar-rati ta' imghax ta' MFI fuq negozju ġdid għall-kategoriji ta' strumenti li huma, għalhekk, inklużi fl-Appendiċi 2. Kif imfisser fil-paragrafu 17, ir-rati ta' imghax fuq depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji għandhom ikunu r-rati ta' imghax fuq negozju ġdid u, għalhekk, għandhom ikunu inklużi fl-Appendiċi 2 li tirreferi għal negozju ġdid. Izda, billi l-metodu ta' kumpilazzjoni u l-punt ta' referenza temporali għar-rati ta' depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankar-

## ▼B

jihuma l-istess bħal ta' l-indikaturi l-oħra fuq ammonti pendenti, l-indikaturi 1, 5, 6, 7, 12 u 23 ta' l-Appendiċi 2 għandhom jerġghu jidhru fl-Appendiċi 1.

35. F'ċerti Stati Membri parteċipanti, istituzzjonijiet residenti ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra jistgħu ma joffrux xi whud mill-kategoriji ta' strumenti kif proposti fl-Appendiċi 1 u fl-Appendiċi 2 lil familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istat Membru parteċipanti. F'dan il-każ, il-kategorija ta' strumenti li ma tapplikax fuq livell nazzjonali m'għandhiex titqies f'dan l-Istat Membru parteċipanti. Kategorija ta' strumenti m'għandhiex tapplika fuq livell nazzjonali jekk istituzzjonijiet residenti ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra ma joffru l-ebda prodotti ta' din il-kategorija lil familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji resident fl-Istat Membru parteċipanti. Għandha tingħata *data* jekk ikun hemm negozju, minkejja d-daqs tiegħu.
36. Għal kull kategorija ta' strumenti kif imfissra fl-Appendiċi 1 u 2, u applikati għal negozju bankarju ta' istituzzjonijiet residenti ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra għal familji jew korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti, l-istatistika tar-rati ta' imġax ta' MFI għandhom ikunu kompilati skond ir-rati kollha ta' imġax li huma applikati għall-prodotti kollha li jaqgħu taħt din il-kategorija ta' strumenti. Dan għandu jimplika li NCBs jistgħu ma jagħtux tifsira ta' grupp ta' prodotti nazzjonali f'kull kategorija ta' strumenti li fuqu għandhom jingabru statistika tar-rati ta' imġax ta' l-MFI; minnflok, ir-rati fuq il-prodotti kollha offruti minn kull aġent tar-rapportagġ għandhom ikunu koperti. Kif imfisser fl-aħħar paragrafu ta' l-Anness I, NCBs m'għandhomx bżonn ikopru fil-kampjun kull prodott li jeżisti fuq livell nazzjonali. Izda, m'għandhomx jeskludu kategorija shiha ta' strumenti minhabba li ammonti involuti jkunu zgħar hafna. Għalhekk, jekk kategorija ta' strumenti tkun offruta biss minn istituzzjoni waħda, din l-istituzzjoni għandha tkun rappreżentata fil-kampjun. Jekk kategorija ta' strumenti ma kinitx teżisti fi Stat Membru parteċipanti fiż-żmien tat-tehd tal-kampjun, izda wara jkun introdott minn istituzzjoni prodott ġdid li jappartjeni lil din il-kategorija, din l-istituzzjoni għandha tkun inkluzi fil-kampjun meta jerga' jsir kontroll li jmiss tar-rappreżentattività. Jekk jinholoq prodott ġdid f'kategorija ta' strumenti li diġà teżisti fl-istat nazzjonali, l-istituzzjonijiet fil-kampjun għandhom ikopruh fir-rapportagġ ta' wara, bħalma l-aġenti tar-rapportagġ huma meħtieġa li jirrapportaw fuq il-prodotti kollha tagħhom.
37. L-eċċezzjoni għall-prinċipju li jkunu koperti r-rati kollha ta' imġax li huma applikati għall-prodotti kollha huma r-rati ta' imġax fuq self hażin u self għar-ristrutturar tad-dejn. Kif imfisser fil-paragrafu 16, self hażin u self għar-ristrutturar tad-dejn b'rati inferjuri għall-kondizzjonijiet tas-suq m'għandhomx ikunu koperti minn statistika tar-rati ta' imġax ta' l-MFI.

#### XI. Skompożizzjoni skond il-munita

38. Statistika tar-rati ta' imġax ta' l-MFI għandhom ikopru r-rati ta' imġax applikati mill-popolazzjoni potenzjali tar-rapportagġ. *Data* fuq depożiti u self f'munita li mhumiex fl-euro m'għandhomx ikunu meħtieġa fil-livell ta' l-Istati Membri kollha parteċipanti. Dan huwa rifless fl-Appendiċi 1 u 2 fejn l-indikaturi kollha jirreferu għal depożiti u self fl-euro.

#### XII. Skompożizzjoni skond is-settur

39. Bl-eċċezzjoni ta' *repos*, skompożizzjoni settorjali għandha tkun applikata għad-depożiti kollha u s-self kollu meħtieġa mill-istatistika tar-rati ta' imġax ta' l-MFI. L-Appendiċi 1 għall-ammonti pendenti u l-Appendiċi 2 għal negozju ġdid jiddistingwu, għalhekk, bejn indikaturi fir-rigward ta' familji (inkluzi istituzzjonijiet li ma jagħmlux profitt fis-servizz tagħhom lil familji) <sup>(1)</sup> u fir-rigward ta' korporazzjonijiet mhux finanzjarji <sup>(2)</sup>.
40. L-indikatur 5 fl-Appendiċi 1 u l-indikatur 11 fl-Appendiċi 2 jirreferu għal *repos*. Għalkemm ir-rimunerazzjoni ta' *repos* ma teżistix fl-Istati Membri parteċipanti kollha indipendentement mis-settur *holding*, l-ebda skompożizzjoni settorjali minn familji jew korporazzjonijiet mhux finanzjarji mhi meħtieġa għal *repos* fuq livell ta' l-Istati Membri parteċipanti kollha. Barra minn hekk, l-ebda skompożizzjoni ta' skadenza m'għandha tkun meħtieġa fuq il-livell ta' l-Istati Membri parteċipanti kollha, għaliex *repos*

<sup>(1)</sup> S. 14 u S. 15 flimkien, kif imfissra fis-Sistema Ewropea tal-Kontijiet (ESA) 1995, li jinsabu fl-Anness A tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2223/96 tal-25 ta' Gunju, 1996, dwar is-sistema Ewropea ta' kontijiet nazzjonali u reġjonali fil-Komunità (ĠU L 310, tat-30.11.1996, p. 1).

<sup>(2)</sup> S. 11 kif imfissra fl-ESA 1995.



**▼B**

huma, b'mod predominanti, ta' terminu qasir hafna. Ir-rata ta' imghax ta' l-MFI fuq *repos* m'għandiex tkun allokata lil settur wiehed, imma liż-żewġ setturi minghajr differenza.

41. L-indikaturi 5 u 6 fl-Appendiċi 2 jirreferu għal depożiti li jistgħu jinfdew b'avviż miżmuma għand familji. Ir-rata ta' imghax u l-piż ta' depożiti li jinfdew b'avviż għandhom, iżda, fuq il-livell ta' l-Istati Membri parteċipanti kollha, jirreferu għaż-żewġ depożiti li jinfdew b'avviż minn familji u minn korporazzjonijiet mhux finanzjarji, jiġifieri iż-żewġ setturi għandhom ikunu *l-merger* iżda allokati lil familji. Fuq livell ta' l-Istati Membri parteċipanti kollha, l-ebda skompożizzjoni settorjali mhi meħtieġa.

**XIII. Skompożizzjoni skond it-tip ta' strument****▼M1**

42. Salv kif ipprovdut mod ieħor fil-paragrafi li ġejjin, il-klassifikazzjoni ta' l-istrumenti għar-rati ta' l-imghax ta' l-IFMi u d-definizzjonijiet tat-tipi ta' l-istrumenti għandhom isegwu l-kategoriji ta' l-attiv u l-passiv kif stabbilit f'Anness I mar-Regolament BCE/2001/13.

**▼B**

43. Ir-rati ta' imghax ta' l-MFI fuq depożiti *a vista*, jiġifieri indikaturi 1 u 7 fl-Appendiċi 2, għandhom ikopru d-depożiti kollha *a vista*, kemm jekk jattiraw imghax kemm jekk ma jattirawx. Depożiti *a vista* minghajr imghax għandhom jiddaħhlu fl-istatistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI.
44. Għall-iskopijiet ta' l-istatistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI, *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 12 u 23 fl-Appendiċi 2, għandhom ifissru bilanċi ta' debitu fuq kontijiet kurrenti. Ir-rata ta' imghax fuq *overdrafts* bankarji tirreferi għar-rata li għandha tithallas meta depożitu *a vista* jsir negattiv, jiġifieri d-depożitu *a vista* u l-*overdraft* bankarju ikunu konnessi ma' l-istess kont. B'kuntrast ma' self lil intrapriżi għal sena, kreditu tal-konsumatur u self ieħor lil familji sa sena, *overdrafts* bankarji m'għadhux ikollhom skadenza definita u, b'mod ġenerali, għandhom ikunu awtorizzati iżda meħuda minghajr avviz minn qabel lill-bank. Is-soltu, il-kreditu jew istituzzjoni oħra għandhom jistabbilixxu limitu superjuri u l-perjodu massimu ta' *overdraft* bankarju li familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja jistgħu jakkumulaw. Statistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI għandhom jinkludu l-*overdrafts* bankarji kollha wkoll jekk ikunu fil-limitu jew ikunu qabżuh, kif miftiehem bejn l-aġent tar-rappurtagġ u l-familja jew il-korporazzjoni mhux finanzjarja. Penali fuq *overdrafts* bankarji li jkunu applikati bhala komponent ta' piżijiet oħra, per eżempju fil-forma ta' rati ta' hlas speċjali, m'għandhomx ikunu koperti mir-rata annwali miftiehma skond il-paragrafu 1, minhabba li din it-tip ta' rata tkopri biss il-komponent tar-rata ta' imghax ta' self.
45. Għall-iskopijiet ta' statistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI, self ieħor ġdid lill-korporazzjonijiet mhux finanzjarji, jiġifieri indikaturi 24 sa 29 fl-Appendiċi 2, għandhom jinkludu s-self kollu hliet *overdrafts* bankarji lill-intrapriżi, ikun x'ikun l-ammont. Self lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji fl-Appendiċi 1 li jirreferu għal ammonti pendenti għandhom isegwu t-tifsira fit-Taqsima 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Numru 2423/2001 (BCE/2001/13) u għandhom ikopru *overdrafts* bankarji.
46. Għall-iskopijiet ta' l-istatistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI, self ġdid lil familji għal konsum, jiġifieri indikaturi 13, 14, 15 u 30 fl-Appendiċi 2, ifissru self, esklużi *overdrafts* bankarji, mogħti għal użu personali għal konsum ta' affarijiet u servizzi. Il-kreditu tal-konsumatur fl-Appendiċi 1 li jirreferi għal ammonti pendenti għandu jsegwi t-tifsira fit-Taqsima 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Numru 2423/2001 (BCE/2001/13) u għandu jkopri *overdrafts* bankarji.
47. Self lil familji għal xiri ta' djar, jiġifieri indikaturi 6 sa 8 fl-Appendiċi 1 u indikaturi 16 sa 19 u 31 fl-Appendiċi 2, jistgħu ikunu jew ma jkunux imħarsa b'garanzija. F'każ ta' self b'garanzija, il-garanzija tista' tkun il-proprjetà stess jew assi oħra. Statistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI għandhom ikopru self garantit u mhux garantit lil familji għal xiri ta' djar minghajr distinzjoni. Għall-iskopijiet ta' l-istatistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI, self ġdid lil familji għal xiri tad-djar, jiġifieri indikaturi 16 sa 19 u 31 fl-Appendiċi 2, għandhom ifissru kreditu li mhux *overdraft* bankarju, li huwa estiż għall-iskop li jsiru investimenti fi djar għall-abitazzjoni, inkluż titjib fil-bini u titjib fid-dar. Self lil familji għal xiri ta' djar fl-Appendiċi 1 li jirreferi għal ammonti pendenti għandu jsegwi t-tifsira tat-Taqsima 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Numru 2423/2001 (BCE/2001/13) u għandu jkopri *overdrafts* bankarji.

## ▼B

48. Għall-iskopijiet ta' statistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI, self ġdid lil familji għal skopijiet oħra, jiġifieri indikaturi 20 sa 22 fl-Appendiċi 2, iġisser self li mhux *overdrafts* bankarji mogħti għal skopijiet ta' kummerċ, konsolidazzjoni tad-djun, edukazzjoni, eċċ. Self ieħor lil familji skond l-Appendiċi 1 li jirreferi għall-ammonti pendenti għandu jsegwi t-tifsira fit-Taqsima 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Numru 2423/2001 (BĈE/2001/13) u għandu jkopri *overdrafts* bankarji.
49. Rati ta' imghax ta' l-MFI fuq ammonti pendenti, kreditu tal-konsumatur, self lil familji għal xiri ta' djar u self ieħor lil familji flimkien għandhom ikopru s-self kollu mogħti lil familji minn istituzzjonijiet ta' kreditu residenti u istituzzjonijiet oħra.
50. Rati ta' imghax ta' l-MFI fuq negozju ġdid, *overdrafts* bankarji, self lil familji għal konsum, għal xiri ta' djar u għal skopijiet oħra għandhom ikopru kull self mogħti lil familji minn istituzzjonijiet ta' kreditu residenti u istituzzjonijiet oħra.

#### XIV. Skompożizzjoni skond il-kategorija ta' ammont

51. Fir-rigward ta' self lil korporazzjonijiet oħra mhux finanzjarji, jiġifieri indikaturi 24 sa 29 fl-Appendiċi 2, għandu jkun hemm żewġ kategoriji, jiġifieri. "sa miljun EUR inkluż" u "iktar minn miljun EUR". L-ammont għandu jirreferi għal operazzjoni waħda ta' self meqjusa bhala negozju ġdid, minflok għal negozju kollu bejn korporazzjonijiet mhux finanzjarji u l-aġenti tar-rappurtaġġ.

#### XV. Skompożizzjoni skond skadenza oriġinali, perjodu tan-notifika jew il-fissazzjoni tar-rata inizjali

52. Skond it-tip ta' strument u jekk ir-rati ta' imghax ta' l-MFI jirreferux għal ammonti pendenti jew għal negozju ġdid, l-istatistika għandha tipprovdi skompożizzjoni skond l-iskadenza oriġinali, perjodu tan-notifika jew il-fissazzjoni tar-rata inizjali. Dawn l-iskompożizzjonijiet għandhom jirreferu għal perjodi ta' żmien, per eżempju, rata ta' imghax fuq depożitu bi skadenza miftehma ta' massimu ta' sentejn għandha tirreferi għal rata medja għad-depożiti kollha li għandhom skadenza miftehma oriġinali minn jumejn sa massimu ta' sentejn.
53. L-iskompożizzjoni skond il-maturità oriġinali u l-perjodu tan-notifika għandhom isegwu t-tifsira fit-Taqsima 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Numru 2423/2001 (BĈE/2001/13). Skompożizzjoni skond skadenza oriġinali għandha tkun applikata għal kull kategorija ta' depożitu hlief *repos* li jirreferu għal ammonti pendenti u għall-kategoriji kollha ta' self li jirreferu għal ammonti pendenti skond l-Appendiċi 1. Skompożizzjoni ta' skadenza oriġinali għandha tkun applikata ukoll għal negozju ġdid fuq depożiti bi skadenza miftehma, u skompożizzjoni skond il-perjodu ta' notifikazzjoni lil negozju ġdid fuq depożiti li jinfedew b'avviż skond l-Appendiċi 2.
54. Ir-rati ta' imghax fuq self għal negozju ġdid fl-Appendiċi 2 għandhom ikunu skomposti permezz tal-perjodu inizjali ta' fissazzjoni tar-rata ta' imghax skond il-kuntratt. Għal skopijiet ta' statistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI, il-perjodu inizjali tal-fissazzjoni iġisser il-perjodu ta' żmien stabbilit minn qabel fil-bidu ta' kuntratt, li matulu il-valur tar-rata ta' imghax ma jistax jinbidel. Il-perjodu inizjali tal-fissazzjoni jista' jkun inqas jew daqs l-iskadenza oriġinali tas-self. Il-valur tar-rata ta' imghax għandu jitqies li ma jinbidilx biss jekk hu definit bhala livell eżatt, per eżempju 10 %, jew bhala d-differenzjali għal rata ta' referenza f'ċertu mument ta' żmien, per eżempju bhala Eurobar ta' sitt xhur b'żewġ punti percentwali aktar f'ċertu jum u hin. Jekk fil-bidu ta' kuntratt għal perjodu definit ikun hemm ftehim bejn il-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja u l-aġent tar-rappurtaġġ dwar proċedura biex tkun ikkalkulata r-rata tas-self, per eżempju Eurobar ta' sitt xhur b'żewġ punti percentwali aktar għal tlett snin, din m'għandhiex titqies bhala fissazzjoni ta' rata inizjali, għaliex il-valur tar-rata ta' imghax jista' jinbidel tul it-tliet snin. L-istatistika tar-rata ta' imghax ta' l-MFI għal negozju ġdid ta' self għandha tirrifletti biss ir-rata ta' imghax li kienet miftehma għall-perjodi inizjali ta' fissazzjoni fil-bidu tal-kuntratt jew wara negozjati mill-ġdid tas-self. Jekk wara dan il-perjodu inizjali ta' fissazzjoni ir-rata ta' imghax tinbidel awtomatikament għal rata varjabbli, dan m'għandux ikun rifless fir-rati ta' imghax ta' l-MFI dwar negozju ġdid iżda biss f'dawk l-ammonti pendenti.

## ▼B

55. It-tlejt perjodi li ġejjin ta' fissazzjoni ta' rata inizjali għandhom ikunu speċifikati għal self lil familji għal konsum u għal skopijiet oħra, u għal self ieħor sa miljun EUR u iktar minn miljun EUR:
- rata varjabbli sa sena (inkluża) għal fissazzjoni ta' rata inizjali,
  - iktar minn sena waħda u sa ħames snin (inklużi) għal fissazzjoni ta' rata inizjali, u
  - fissazzjoni inizjali ta' rata ta' iktar minn ħames snin.
56. L-erba' perjodi li ġejjin ta' fissazzjoni ta' rata inizjali għandhom ikunu speċifikati għal self lil familji għal xiri ta' djar:
- rata varjabbli u sa sena (inkluża) għal fissazzjoni ta' rata inizjali,
  - iktar minn sena waħda u sa ħames snin (inklużi) għal fissazzjoni ta' rata inizjali,
  - iktar minn ħames snin u sa għaxar snin (inklużi) għal fissazzjoni ta' rata inizjali, u
  - iktar minn għaxar snin għal fissazzjoni ta' rata inizjali.
57. Self mingħajr fissazzjoni tar-rata ta' imgħax għandu jkun inkluż bħala self b"rata varjabbli" fil-kategorija ta' fissazzjoni ta' rata inizjali ta' sena.

## TAQSIMA 5

**Obbligu ta' rappurtaġġ**

58. Biex ikunu derivati l-aggregati totali fir-rigward ta' l-Istati Membri parteċipanti, għal kull kategorija ta' strumenti proposta fl-Appendiċi 1 u 2, tliet livelli ta' aggregazzjoni għandhom ikunu applikati.

**XVI. Informazzjoni dwar statistika fuq livell ta' l-aġenti tar-rappurtaġġ**

59. L-ewwel livell ta' aggregazzjon għandu jsir mill-aġenti tar-rappurtaġġ skond il-paragrafi 60 sa 65. Izda NCBs jistgħu jitolbu li l-aġenti tar-rappurtaġġ jipprovdu *data* dwar depożiti individwali u self. Id-*data* tiġi rrapportata lill-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti.
60. Jekk ir-rati ta' imgħax fuq ammonti pendenti, jiġifieri indikaturi 1 sa 14 fl-Appendiċi 1, ikunu kompilati bħala osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal kull kategorija ta' strumenti rata ta' imgħax medja peżata li tirreferi għall-aħħar jum tax-xahar, u, għalhekk, jiġu applikati t-tifsiriet u regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament.
61. Jekk ir-rati ta' imgħax fuq ammonti pendenti, jiġifieri indikaturi 1 sa 14 fl-Appendiċi 1, ikunu kompilati bħala rati impliċiti li jirreferu għall-medja ta' kull xahar, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal kull kategorija ta' strumenti imgħax magħluq pagabbli jew riċevibbli waqt ix-xahar u l-medja ta' l-istock ta' depożiti u self matul l-istess xahar, u għalhekk, ikunu applikati t-tifsiriet u regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament.
62. Jekk ir-rati ta' imgħax fuq depożiti *a vista*, depożiti li jinfedew b'avviz u *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 1, 5, 6, 7, 12 u 23 fl-Appendiċi 2, ikunu kompilati bħala osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal kull kategorija ta' strumenti rata ta' imgħax medja peżata li tirreferi għall-aħħar jum, għalhekk ikunu applikati t-tifsiriet u regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament. Barra minn hekk, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 12 u 23 fl-Appendiċi 2, l-ammont pendenti sa l-aħħar tax-xahar.
63. Jekk ir-rati ta' imgħax fuq depożiti *a vista*, depożiti li jistgħu jinfedew b'avviz u *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 1, 5, 6, 7, 12 u 23 fl-Appendiċi 2, ikunu kompilati bħala rati impliċiti li jirreferu għall-medja tax-xahar, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal kull kategorija ta' strumenti imgħax magħluq pagabbli jew riċevibbli matul ix-xahar u l-medja ta' l-istock ta' depożiti u self waqt l-istess xahar, u għalhekk ikunu applikati t-tifsiriet u regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament. Barra minn hekk, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 12 u 23 fl-Appendiċi 2, l-ammont pendenti fl-aħħar tax-xahar.
64. Għal kull kategorija ta' strumenti dwar negozju ġdid, jiġifieri indikaturi 2 sa 4, 8 sa 11, 13 sa 22 u 24 sa 31 fl-Appendiċi 2, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu rata ta' imgħax medja peżata billi japplikaw it-tifsiriet

## ▼B

u r-regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament. Barra minn hekk, l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal kull indikatur 2 sa 4, 8 sa 11, 13 sa 22 u 24 sa 29 fl-Appendiċi 2 l-ammont ta' negozju ġdid magħmul f'kull kategorija ta'strumenti waqt dak ix-xahar.

65. Istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet oħra, li għandhom permess minn NCB li jirrapportaw dwar statistika ta' rata ta' imġax ta' l-MFI flimkien bhala grupp, għandhom jitqiesu bhala aġent tar-rappurtaġġ nozzjonali wiehed u għandhom jipprovdu d-*data* skond il-paragrafi 60 sa 62 li jirreferu għall-grupp shiħ. Barra minn hekk, l-aġent tar-rappurtaġġ nazzjonali għandu kull sena jipprovdi għal kull kategorija ta' strumenti in-numru ta' istituzzjonijiet li jirrapportaw fi hdan il-grupp u d-differenzi fir-rati ta' imġax bejn dawn l-istituzzjonijiet. In-numru ta' istituzzjonijiet li jirrapportaw fi hdan il-grupp u d-differenzi għandhom jirreferu għax-xahar ta' Ottubru u għandhom jintbagħtu mad-*data* ta' Ottubru.

#### XVII. Rati ta' imġax medji peżati nazzjonali

66. It-tieni livell ta' aggregazzjoni għandu jsir minn NCBs. Huma għandhom jaggregaw ir-rati ta' imġax u ammonti relatati mal-kummerċ għall-aġenti tar-rappurtaġġ nazzjonali tagħhom ma' rata ta' imġax medja peżata għal kull kategorija ta' strumenti. Id-*data* għandha tiġi rappurtata lill-Bank Centrali Ewropew (BCE).
67. Għal kull kategorija ta' strumenti dwar ammonti pendenti, jiġifieri indikaturi 1 sa 14 fl-Appendiċi 1, l-BCE għandhom jipprovdu rati ta' imġax medji peżati nazzjonali u japplikaw it-tifsiriet u regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament.
68. Għal kull kategorija ta' strumenti dwar negozju ġdid, jiġifieri indikaturi 1 sa 30 fl-Appendiċi 2, l-NCBs għandhom jipprovdu rati ta' imġax medji peżati nazzjonali u japplikaw it-tifsiriet u r-regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament. Barra minn dan, NCBs għandhom jipprovdu għal kull indikatur 2 sa 4 u 8 sa 29 fl-Appendiċi 2 l-ammont ta' negozju ġdid magħmul fuq livell nazzjonali f'kull kategorija ta' strumenti matul ix-xahar ta' riferenza. Dawn l-ammonti ta' negozju ġdid għandhom jirreferu għat-total  $\hat{Y}$  tal-popolazzjoni, jiġifieri l-popolazzjoni potenzjali kollha tar-rappurtaġġ. Għalhekk, fejn ikun adottat metodu ta' kampjunaġġ biex jintgħażlu l-aġenti tar-rappurtaġġ, fatturi ta' espansjoni għandhom jintużaw fuq livell nazzjonali biex ikun derivat it-total tal-popolazzjoni <sup>(1)</sup>. Il-fatturi ta' espansjoni għandhom ikunu inversi għall-probabbiltajiet ta' għażla,  $\pi$ , jiġifieri  $1/\pi_i$ . It-total  $\hat{Y}$  tal-popolazzjoni għall-ammont ta' negozju ġdid għandu jkun stmat skond il-formula ġenerika li ġejja <sup>(2)</sup>:

$$\hat{Y} = \sum_{i \in s} \frac{y_i}{\pi_i}$$

bi:

$y_i$  bhala l-ammont ta' negozju ġdid ta' istituzzjoni  $i$ , u

$\pi_i$  bhala l-probabbiltà li tingħażel istituzzjoni  $i$ .

69. NCBs għandhom jipprovdu r-rati ta' imġax ta' MFI fuq ammonti pendenti u fuq negozju ġdid lill-BCE sa l-eqreb erba' punti decimali. Dan għandu jkun mingħajr hsara għad-deċizzjoni ta' BCE dwar il-livell ta' dettal li fuqu jiġbru d-*data*. Ir-risultati ppubblikati m'għandhomx ikollhom iktar minn żewġ punti decimali.
70. NCBs għandhom jiddokumentaw kull dispożizzjoni regolatorja li taffetwa l-istatistika tar-rati ta' imġax ta' l-MFI fin-noti metodoloġiċi li għandhom ikunu pprovdu mad-*data* nazzjonali.
71. NCBs li jużaw metodu ta' kampjunaġġ għall-għażla ta' l-aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu stima ta' żbalji tal-kampjunaġġ fl-ewwel kampjun. Stima ġdida għandha tkun provduta wara kull manutenzjoni tal-kampjun.

<sup>(1)</sup> L-ebda fatturi ta' espansjoni m'huma meħtieġa għar-rati ta' imġax medji peżati fejn għandu jkun preżunt li l-istima mill-kampjun hi l-istima għall-popolazzjoni potenzjali kollha ta' rappurtaġġ.

<sup>(2)</sup> Magħruf bhala l-istimatur Horvitz-Thompson.

## ▼B

## XVIII. Riżultati aggregati għall-Istati Membri parteċipanti

72. Il-livell finali ta' aggregazzjoni tal-kategoriji ta' strumenti għal kull Stat Membru parteċipanti għall-livell ta' l-Istati Membri parteċipanti għandu jsir mill-BĊE.

## TAQSIMA 6

*Trattament ta' prodotti speċifiċi*

73. It-trattament tal-prodott kif imfisser fil-paragrafi 74 sa 82 li ġejjin għandu jintuża bħala riferenza għall-prodotti b'karatteristiċi simili.
74. Depożitu jew self bil-klawsola *step-up (step-down)* huwa depożitu jew self bi skadenza fissa li għalih tapplika rata ta' imghax li tiżdied (jew titnaqqas) minn sena għal oħra b'numru f'fissat minn qabel ta' punti perċentwali. Depożiti u self bil-klawsola *step-up (step-down)* huma strumenti b'rati ta' imghax iffissat tul il-perjodu kollu ta' maturità. Ir-rata ta' imghax għall-perjodu kollu ta' maturità tad-depożitu jew self u kondizzjonijiet oħra huma miftehma minn qabel f'perjodu ta'  $t_0$  meta jkun iffirmit il-kuntratt. Eżempju ta' depożitu bil-klawsola *step-up* huwa depożitu b'maturità miftehma ta' erba' snin, li jattira imghax ta' 5 % fl-ewwel sena, 7 % fit-tieni sena, 9 % fit-tielet sena u 13 % fir-raba' sena. Ir-rata annwali miftehma fuq negozju ġdid li tkun koperta f'perjodu ta'  $t_0$  fl-istatistika tar-rata ta' imghax ta' MFI, għandha tkun il-medja ġeometrika tal-fatturi "1 + rata ta' imghax". Bi qbil mal-paragrafu 3, BĊE jistgħu jesigu minghand l-aġenti tar-rappurtaġġ li dawn jimplimentaw l-NDER għal dan it-tip ta' prodott. Ir-rata annwali miftehma fuq ammonti pendenti li għandhom ikunu koperti għal perjodu minn  $t_0$  sa  $t_3$  hija r-rata applikata mill-aġent tar-rappurtaġġ meta tkun ġiet ikkalkulata r-rata ta' imghax MFI, jiġifieri skond l-eżempju tad-depożitu b'maturità miftehma ta' erba' snin, 5 % fil-perjodu  $t_0$ , 7 % fil-perjodu  $t_1$ , 9 % fil-perjodu  $t_2$  u 13 % fil-perjodu  $t_3$ .
75. Skemi ta' karti ta' kreditu jista' jkollhom rabta ma' depożiti *a vista*. Meta jkun iffirmit il-kuntratt għall-karta ta' kreditu ma' l-istituzzjoni tal-kreditu jew istituzzjoni oħra, il-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja tista' tagħzel li thallas regolarment l-ammont sħiħ jew parti minnu bl-iskema tal-karta ta' kreditu permezz ta' debitu awtomatiku għad-depożitu *a vista* (jew ukoll permezz ta' makni awtomatiċi tal-bank jew ċekkijiet). Jekk il-kont uzat għal dan l-iskop minn familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja jkun provdut b'mod suffiċjenti, ma jkunx addebitat imghax. Jekk ma jkunx provdut b'mod suffiċjenti u jekk l-istituzzjoni tal-kreditu jew istituzzjoni oħra tawtorizza l-ġbid, id-depożitu *a vista* jsir *overdraft*. Imghax addebitat minn aġent tar-rappurtaġġ għandu jkun inkluz fl-istatistika tar-rati ta' imghax ta' l-MFI.
76. Karti ta' kreditu s-soltu huma konnessi ma' *overdraft* bankarju. Jistgħu ukoll jingħataw fuq bazi ta' "kuntratt polifunzjonali" li jhalli lill-klijent jiehu self fuq diversi tipi ta' kontijiet ta' self sa ċertu ammont massimu li japplika għall-kontijiet ta' self kollha flimkien. Fil-mument tal-ftehim fuq dan il-kuntratt polifunzjonali, il-forma li jiehu l-kreditu u/jew iż-żmien meta jintuża u/jew ir-rata ta' imghax ma jkunux speċifikati, iżda jista' jsir ftehim fuq firxa ta' possibbiltajiet. Kuntratti polifunzjonali bħal dawn m'għandhomx ikunu koperti minn statistika tar-rata ta' imghax ta' MFI. Iżda malli self miftiehem b'kuntratt polifunzjonali jintuża, dan għandu jkun kopert bħala negozju ġdid u rifless fl-ammonti pendenti. It-trattament tas-self fl-istatistika ta' negozju ġdid jiddependi mit-tip ta' kont li jagħzel il-klijent biex juża l-kreditu b'konformità mal-paragrafi 17, 20 u 21.
77. Jista' jkun hemm depożiti ta' tfaddil regolati b'imghax bażiku u bi premium ta' fedeltà u/jew ta' tkabbir. Fil-mument meta jsir id-depożitu, ma jkunx għadu ċert jekk il-premium ikunx ser jithallas. Il-hlas jiddependi fuq l-attitudni fir-rigward ta' tfaddil mhux magħruf fil-futur ta' familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja. Bħala konvenzjoni, dawn il-premiums ta' fedeltà jew tkabbir, li ma jkunux ċerti għal familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja fil-mument li jsir id-depożitu, m'għandhomx ikunu inkluzi fir-rata miftehma ta' kull sena fuq negozju ġdid. Ir-rata miftehma ta' kull sena fuq ammonti pendenti għandha dejjem tkopri r-rati applikati mill-aġent ta' rappurtaġġ fil-mument tal-kalkulazzjoni tar-rati ta' imghax ta' l-MFI. Għalhekk, fil-każ li jingħata premium ta' fedeltà jew tkabbir mill-aġent ta' rappurtaġġ, dan għandu jkun rifless fl-istatistika fuq ammonti pendenti.
78. Self jista' jkun offrut lil familji jew korporazzjonijiet mhux finanzjarji b'kuntratti derivati assoċjati, jiġifieri bi skambju/limitu/livell tar-rata ta' imghax, eċċ. Bħala konvenzjoni, dawn il-kuntratti derivati assoċjati m'għandhomx

## ▼B

ikunu inkluzi fir-rata miftehma ta' kull sena fuq negozju ġdid. Ir-rata miftehma ta' kull sena fuq ammonti pendenti għandha dejjem tkopri r-rati applikati mill-aġent ta' rappurtaġġ fil-mument tal-kalkulazzjoni tar-rati ta' imghax ta' l-MFI. Għalhekk, fil-każ li kuntratt derivat bħal dan ikun eżerċitat u l-aġent tar-rappurtaġġ jaġġustja r-rata ta' imghax addebitat lil familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja, dan għandu jiġi rifless fl-istatistika fuq ammonti pendenti.

79. Depożiti jistgħu jkunu offruti li jinkludu żewġ komponenti: depożitu bi skadenza miftehma li għaliha tapplika rata ta' imghax fiss u derivat inkorporat b'ritorn li jkun konness mal-prestazzjoni ta' indici definit ta' borża jew mar-rata ta' kambju bilaterali, suġġett għal ritorn minimu garantit ta' 0 %. L-iskadenza taż-żewġ komponenti tista' tkun l-istess jew tista' tvarja. Ir-rata miftehma annwali fuq negozju ġdid għandha jkollha fiha ir-rata ta' imghax għad-depożitu bi skadenza miftehma, billi tirrifletti l-ftehim bejn id-depożitant u l-aġent tar-rappurtaġġ u jkun magħruf meta l-flus ikunu tpoġġew. Ir-ritorn fuq il-komponent l-iehor tad-depożitu konness mall-prestazzjoni ta' indici ta' borża jew rata ta' kambju bilaterali hu magħruf biss *ex post* meta l-prodott jimmattra u għalhekk ma jistax ikun kopert bir-rata ta' negozju ġdid. Għalhekk, għandu jkun inkluz biss ir-ritorn minimu garantit ta' 0 %. Ir-rata miftehma annwali fuq ammonti pendenti għandha dejjem tkopri r-rata ta' imghax applikata mill-aġent tar-rappurtaġġ fil-mument tal-kalkulazzjoni tar-rati ta' imghax MFI. Ir-rata fuq id-depożitu bi skadenza miftehma għandha tkun riflessa sal-jum meta ssehh il-maturità, kif ukoll ir-ritorn minimu garantit fuq id-depożitu li fih ikollu d-derivat inkorporat. Meta ssehh biss l-iskadenza r-rati ta' imghax ta' l-MFI fuq ammonti pendenti għandhom jirriflettu r-rata ta' imghax ta' kull sena li tithallas mill-aġent ta' rappurtaġġ.
80. Depożiti bi skadenza ta' l fuq minn sentejn kif imfisser fit-Taqsima 3 ta' l-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 (BĈE/2001/13) jista' jkollhom kontijiet ta' tfaddil ta' pensjoni. Il-parti ewlenija ta' kontijiet ta' tfaddil ta' pensjoni titqiegħed f'titoli ta' sigurtà u r-rata ta' imghax fuq il-kontijiet, għalhekk, tiddependi fuq ir-ritorn tat-titoli bażi tas-sigurtà. Il-parti li jkun għad fadal ta' kontijiet ta' tfaddil ta' pensjoni tinzamm fi flus kontanti u r-rata ta' imghax tkun stabbilita mill-istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra bl-istess mod bħal ta' depożiti oħra. Fil-mument meta d-depożitu jkun kostitwit, ir-ritorn totali lil familja mill-kont ta' tfaddil ta' pensjoni ma jkunx magħruf u jista' wkoll ikun negattiv. Fil-mument ukoll meta d-depożitu jkun kostitwit, ma jkunx hemm rata ta' imghax miftehma bejn il-familja u l-istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra għal dik il-parti investita f'titoli ta' sigurtà, iżda biss għall-parti li jkun għad fadal tad-depożitu. Għalhekk, il-parti biss tad-depożitu li ma jkunx investit f'titoli ta' sigurtà għandha tkun koperta minn statistika tar-rata ta' imghax ta' l-MFI. Ir-rata miftehma annwali fuq negozju ġdid li għandha tiġi rrapportata hija r-rata miftehma bejn il-familja u l-aġent ta' rappurtaġġ għall-parti tad-depożitu fil-mument li d-depożitu jkun kostitwit. Ir-rata miftehma annwali fuq ammonti pendenti għandha tkun ir-rata applikata mill-aġent tar-rappurtaġġ lill-parti tad-depożitu tal-kontijiet ta' tfaddil ta' pensjoni fil-mument tal-kalkulazzjoni tar-rata ta' imghax ta' l-MFI.
81. Pjanijiet għal tfaddil għal self għal djar huma skemi ta' tfaddil fit-tul b'ritorn baxx li, wara ċertu perjodu ta' tfaddil, jaġhtu lil familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja d-dritt għal self għal djar b'rata mnaqqa. Skond it-Taqsima 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 (BĈE/2001/13), dawn il-pjanijiet ta' tfaddil għandhom ikunu kklassifikati bħala depożiti bi skadenza miftehma tul sentejn sakemm huma użati bħala depożitu. Malli jkunu trasformati f'self, huma għandhom ikunu kklassifikati bħala self lil familja għal xiri ta' dar. Aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jirrapportaw bħala negozju ġdid ta' depożitu r-rata ta' imghax li hi miftehma fil-mument li d-depożitu inizjali jkun kostitwit. L-ammont korrispondenti ta' negozju ġdid għandu jkun l-ammont ta' flus li jkun ġie kostitwit. Iz-żjieda ta' dan l-ammont fuq id-depożiti tul iż-żmien għandu jkun kopert biss minn ammonti pendenti. Fil-mument meta d-depożitu jkun trasformat f'self, dan is-self ġdid għandu jiġi registrat bħala negozju ġdid ta' self. Ir-rata ta' imghax għandha tkun ir-rata mnaqqa offruta mill-aġent tar-rappurtaġġ. Il-piż għandu jkun l-ammont totali tas-self li jkun qed jingħata lil familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja.
82. Bi qbil mat-Taqsima 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 (BĈE/2001/13) il-pjan regolat Franciż għal xiri ta' djar - plan d'épargne-logement (PEL) - hu kklassifikat bħala depożiti bi skadenza miftehma ta' l fuq minn sentejn. Il-gvern jirregola l-kondizzjonijiet għal dawn il-PELs u jstabbilixxi r-rata ta' imghax, li tibqa' ma tinbidilx għall-perjodu kollu sa l-iskadenza tad-depożitu, jiġifieri kull “generazzjoni” ta' PELs għandha l-

**▼B**

istess rata ta' imghax inkorporata fiha. Il-PELs huma skemi regolati ta' tfaddil b'terminu twil li għandhom ikunu magħmula għal mill-inqas erba' snin u l-klijent għandu jidepożita kull sena l-ammont minimu stabbilit mir-Regolament għal go l-PEL, iżda jkun jista' jżid dawn il-ħlassijiet f'kull żmien matul l-iskema. Agenti tar-rappurtaġġ għandhom jirrapportaw bħala negozju ġdid id-depożitu inizzjali mal-ftuħ ta' PEL ġdid. L-ammont ta' flus li jkun kostitwit inizzjalment fuq il-PEL jista' jkun baxx ħafna, li jfisser li l-piż mogħti lir-rata ta' negozju ġdid wkoll ikun relattivament baxx. Dan il-metodu għandu jassigura li r-rata ta' nozożju ġdid tirrefletti dejjem il-kondizzjonijiet għall-generazzjoni preżenti ta' PELs. Bidliet fir-rata ta' imghax applikat lill-PELs ġodda għandhom ikunu riflessi fir-rata ta' nozożju ġdid. Ir-reażjoni tal-konsumaturi fir-rigward ta' bidla fil-portafoll minn depożiti oħra għal perjodu twil għal PELs li eżistew minn qabel m'għandhiex tkun riflessa fir-rati ta' nozożju ġdid iżda biss fir-rati fuq ammonti pendenti. Fit-tiem tal-perjodu ta' erba' snin, il-klijent jista' jew jitlob għal self b'rata mnaqqsa jew iġedded il-kuntratt. Peress li dan it-tiġdid tal-PEL isir awtomatikament mingħajr involviment attiv tal-klijent, u peress li l-kondizzjonijiet tal-kuntratt, inkluża r-rata ta' imghax, ma jkunux miftehma mill-ġdid, bi qbil mal-paragrafu 21, dan it-tiġdid m'għandux jitqies bħala nozożju ġdid. Mat-tiġdid tal-kuntratt, il-klijent jista' jaqmel depożiti addizzjonali, bil-kondizzjoni li l-ammont pendenti ma jaqbix massimu definit ta' snin ta' maturità. Jekk il-limitu jew maturità massima jintlaħqu, il-kuntratt ikun iffriżat. Il-familja jew korporazzjoni mhux finanzjarja żżomm id-drittijiet ta' self u tibqa' tingħata imghax skond il-kondizzjonijiet li jipprevalu meta jiftaħ il-PEL sakemm il-flus jibqgħu fil-kotba tal-bank. Għal PELs il-gvern jaqti sussidju dwar ħlas ta' imghax 'il fuq mir-rata ta' imghax offruta mill-istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra. Bi qbil mall-paragrafu 6, dik il-parti biss tal-ħlas ta' imghax offruta mill-istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra għandha tkun riflessa fl-istatistika tar-rata ta' imghax ta' l-MFI. Is-sussidju tal-gvern, li jithallas iżda mhux mill-istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra, m'għandux jitqies.



Appendiċi 1

**Kategoriji ta' istrumenti għal rati fuq ammonti pendenti**

Għandha tkun kompilata rata annwali miftehma (AAR) <sup>(1)</sup> għal kull waħda mill-kategoriji ta' strumenti li ġejjin <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>. Fil-każ ta' gabra ta' osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, aġenti tar-rapportagġ għandhom jipprovdu għal kull indikatur rata ta' imghax medja peżata, billi fil-każ ta' rati impliċiti li jirreferu għal medji ta' kull xahar, aġenti tar-rapportagġ għandhom jipprovdu għal kull indikatur imghax magħluq u l-istock medju ta' depożiti u self bl-applikazzjoni tat-tifsiriet u regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament.

	Settur	Tip ta' strument	Maturità originali	Numru indikatur ta' l-ammonti pendenti	L-obbligu li jsir rapport
Depożiti f'EUR	Lil familji (*)	B'maturità miftehma	Sa sentejn	1	AAR
			'Il fuq minn sentejn	2	AAR
	Lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji	B'maturità miftehma	Sa sentejn	3	AAR
			'Il fuq minn sentejn	4	AAR
	Repos			5	AAR
Self f'EUR	Lil djar (*)	Għal xiri ta' dar	Sa sena	6	AAR
			'Il fuq minn sena u sa 5 snin	7	AAR
			'Il fuq minn 5 snin	8	AAR
	Kreditu tal-konsumatur u self iehor	Sa sena	9	AAR	
		'Il fuq minn sena u sa 5 snin	10	AAR	
		'Il fuq minn 5 snin	11	AAR	
	Lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji	Sa sena	12	AAR	
		'Il fuq minn sena u sa 5 snin	13	AAR	
		'Il fuq minn 5 snin	14	AAR	

(\*) Inkluzi istituzzjonijiet li ma jagħmlux profitt fis-servizz tagħhom lil familji.

Għall-kategoriji ta' strumenti li ġejjin inkluzi fl-Appendiċi 2, il-kuncett ta' negozju ġdid għandu jstendi għall-istock kollu, jiġifieri għall-ammonti pendenti <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>, u għandha tkun kompilata rata annwali miftehma (AAR) <sup>(6)</sup>. Fil-każ ta' gabra ta' osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, aġenti tar-rapportagġ għandhom jipprovdu għal kull indikatur rata ta' imghax medja peżata, billi fil-każ ta' rati impliċiti li jirreferu għal medji ta' kull xahar, aġenti tar-rapportagġ

(1) Jew rata effettiva b'tifsira restrittiva (NDER).

(2) Fi Stat Membru parteċipanti fejn waħda mill-kategoriji ta' strumenti li ġejjin mhix applikata għal negozju bankarju ta' istituzzjonijiet ta' kreditu residenti u istituzzjonijiet oħra fir-rigward ta' familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti, din il-kategorija ta' strumenti m'għandhiex titqies.

(3) Fit-tabella li ġejja "sa" tfisser "sa u inkluz".

(4) Fi Stat Membru parteċipanti fejn waħda mill-kategoriji ta' strumenti li ġejjin mhix applikata għal negozju bankarju ta' istituzzjonijiet ta' kreditu residenti u istituzzjonijiet oħra fir-rigward ta' familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti, din il-kategorija ta' strumenti m'għandhiex titqies.

(5) Fit-tabella li ġejja "sa" tfisser "sa u inkluz".

(6) Jew rata effettiva b'tifsira restrittiva (NDER).



▼B

għandhom jipprovdu għal kull indikatur imghax magħluq u l-istock medju ta' depożiti u self bl-applikazzjoni tat-tifsiriet u r-regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament. Barra minn dan, l-agenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu għal indikaturi 12 u 23 l-ammont pendenti fi tmiem ix-xahar.

	Settur	Tip ta' strument	Perjodu ta' notifika	Numru indikatur ta' negozju ġdid	Obbligu li jsir rapport
Depożiti f'EUR	Lil familji (*)	A vista		1	AAR
		Li (**) jista' jinfeda b'avviż	Sa 3 xhur notifika	5	AAR
			'Il fuq minn 3 xhur notifika	6	AAR
	Lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji	A vista		7	AAR
Self f'EUR	Lil djar (*)	Overdrafts bankarji		12	ammont, AAR
	Lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji	Overdrafts bankarji		23	ammont, AAR

(\*) Inkluzi istituzzjonijiet li ma jagħmlux profitt li jagħtu servizz lil familji.

(\*\*) Għal din il-kategorija ta' strumenti, familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji għandhom jingħaqdu u jkunu allokati lis-settur tad-djar, peress illi dan għandu l-proprjetà ta' xi 98 % ta' l-ammont pendenti ta' depożiti li jistgħu jinfedew b'avviż fl-Istati Membri parteċipanti kollha flimkien.



Appendiċi 2

**Kategoriji ta' strumenti għal rati ta' imghax għal negozju ġdid**

Għandha tkun kompilata rata annwali miftehma (AAR) <sup>(1)</sup> għal kategoriji ta' strumenti li ġejjin <sup>(2)</sup>, <sup>(3)</sup>. Jekk ir-rati ta' imghax fuq depożitu *a vista*, depożiti li jistgħu jinfedew b'avviż u *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 1, 5, 6, 7, 12 u 23, ikunu kompilati bhala:

— gabra ta' osservazzjonijiet ta' tmiem ix-xahar, imbagħad għal kull wieħed mill-indikaturi 1 sa 29 aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu rata ta' imghax medja peżata, u barra minn dan għall-indikaturi 2 sa 4, 8 sa 11, 13 sa 22 u 24 sa 29, l-ammont ukoll ta' negozju ġdid magħmul matul ix-xahar bl-applikazzjoni tat-tifsiriet u r-regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament,

— rati impliċiti li jirreferu għal medji ta' kull xahar, imbagħad għal kull wieħed mill-indikaturi 2 sa 4, 8 sa 11, 13 sa 22 u 24 sa 31, aġenti ta' rappurtaġġ għandhom jipprovdu rata ta' imghax medja peżata, u barra dan l-ammont ta' negozju ġdid magħmul matul ix-xahar, waqt li għal indikaturi 1, 5, 6, 7, 12 u 23, dawn għandhom jirrapportaw dwar imghax magħluq u l-istocks ta' depożiti u self bl-applikazzjoni tat-tifsiriet u r-regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament.

L-aġenti tar-rappurtaġġ kollha għandhom jipprovdu għal *overdrafts* bankarji, jiġifieri indikaturi 12 u 23, l-ammonti pendenti fit-tmiem ix-xahar.

	Settur	Tip ta' strument	Maturità oriġinali, perjodu ta' notifika, fissazzjoni tar-rata inizjali	Numru indikatur ta' negozju ġdid	Obbligu li jsir rapport
Depożiti f'EUR	Lil familji (*)	A vista (**)		1	AAR
		B'maturità miftehma	Sa sena maturità	2	AAR, ammont
			'Il fuq minn sena u sa sentejn maturità	3	AAR, ammont
			'Il fuq minn sentejn maturità	4	AAR, ammont
		Li (**) jista' jinfeda b'avviż (***)	Avviż sa 3 xhur	5	AAR
			'Il fuq minn 3 xhur maturità	6	AAR
	Lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji	A vista (***)		7	AAR
		B'maturità miftehma	Sa sena maturità	8	AAR, ammont
			'Il fuq minn sena u sa sentejn maturità	9	AAR, ammont
			'Il fuq minn sentejn	10	AAR, ammont
	Repos			11	AAR, ammont

<sup>(1)</sup> Jew rata effettiva b'tifsira restrittiva (NDER).

<sup>(2)</sup> Fi Stat Membru parteċipanti fejn wahda mill-kategoriji ta' strumenti li ġejjin mhix applikata għal negozju bankarju ta' istituzzjonijiet ta' kreditu residenti u istituzzjonijiet oħra fir-rigward ta' djar u korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti, din il-kategorija ta' strumenti m'għandhiex titqies.

<sup>(3)</sup> Fit-tabella li ġeja "sa" tfisser "sa u inkluż".

## ▼ B

	Settur	Tip ta' strument	Maturità originali, perjodu ta' notifika, fissażżjoni tar-rata inizjali	Numru indikatur ta' negozju ġdid	Obbligu li jsir rapport
Self f'EUR	Lil familji (*)	Overdrafts bankarji (***)		12	AAR, ammont
		Għal konsum	Rata varjabbli u sa sena mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	13	AAR, ammont
			'Il fuq minn sena u sa 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	14	AAR, ammont
			'Il fuq minn 5 snin snin stabbilixximent tar-rata inizjali	15	AAR, ammont
		Għal akkwisti ta' djar	Rata varjabbli u sa sena mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	16	AAR, ammont
			'Il fuq minn sena u sa 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	17	AAR, ammont
			'Il fuq minn 5 u sa 10 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	18	AAR, ammont
			'Il fuq minn 10 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	19	AAR, ammont
		Għal skopijiet oħra	Rata varjabbli u sa sena mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	20	AAR, ammont
			'Il fuq minn sena u sa 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	21	AAR, ammont
			'Il fuq minn 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	22	AAR, ammont
		Lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji	Overdrafts bankarji (***)		23
	Self ieħor sa ammont ta' EUR1 miljun		Rata varjabbli u sa sena mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	24	AAR, ammont
			'Il fuq minn sena u sa 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	25	AAR, ammont
			'Il fuq minn 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	26	AAR, ammont
	Self ieħor 'il fuq minn ammont ta' EUR1 miljun		Rata varjabbli u sa sena mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	27	AAR, ammont
			'Il fuq minn sena u sa 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	28	AAR, ammont
		'Il fuq minn 5 snin mill-fissażżjoni tar-rata inizjali	29	AAR, ammont	

(\*) Inkluzi istituzzjonijiet li ma jagħmlux profitt fis-servizz tagħhom lil familji.

(\*\*) Għal din il-kategorija ta' strumenti, familji u korporazzjonijiet mhux finanzjarji għandhom jingħaqdu u jkunu allokat li settur tal-familji, peress illi dan għandu l-proprjetà ta' xi 98 % ta' l-ammont pendenti ta' depożitu li jista' jinfeda b'avviż fl-Istati Membri partecipanti kollha flimkien.

(\*\*\*) Għal din il-kategorija ta' strumenti, il-kunċett ta' negozju ġdid għandu jestendi għall-istock kollu, jiġifieri għall-ammonti pendenti.

**▼B**

Għandha tkun kompilata r-rata perċentwali annwali ta' ħlasijiet (APRC) għall-kategoriji ta' strumenti li ġejjin. Għal kull indikatur aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jipprovdu rata ta' imghax medja peżata bl-applikazzjoni tat-tifsiriet u r-regoli kif stabbiliti f'dan ir-Regolament.

	Settur	Tip ta' strument	Numru indikatur ta' negozju ġdid	Obbligu li jsir rapport
Self f'EUR	Lil djar (*)	Għal konsum	30	APRC
		Għal xiri ta' dar	31	APRC

(\*) B'mod ġenerali inklużi istituzzjonijiet li ma jagħmlux profitt fis-servizz tagħhom lil familji, imma BCE jistgħu jagħtu derogi fir-rigward ta' dan.



## ANNEX III

**STANDARDS MINIMI LI GħANDHOM IKUNU APPLIKATI MILL-POPOLAZZJONI ATTWALI TAR-RAPPURTAĠĠ**

L-istandards minimi li ġejjin għandhom jitharsu mill-aġenti tar-rappurtaġġ biex jintlaħqu l-htigijiet ta' l-istatistika ta' rappurtaġġ tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE).

*Standards minimi għal trasmissjoni*

- (a) rappurtaġġ mill-aġenti ta' rappurtaġġ lil banek ċentrali nazzjonali (NCB) għandhom ikunu f'waqthom u saż-żmien stabbilit min-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti;
- (b) rapporti ta' statistika għandhom ikunu fil-forma u fil-format skond il-htigijiet tekniċi tar-rappurtaġġ stabbiliti min-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti;
- (ċ) il-persuna jew persuni li għandhom ikunu kkuntattjati għall-aġent tar-rappurtaġġ għandhom ikunu identifikati; u
- (d) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għat-trasmissjoni tad-*data* lin-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti għandhom ikunu mharsa.

*Standards minimi ta' preċiżjoni*

- (e) l-informazzjoni ta' statistika mogħtija mill-aġenti tar-rappurtaġġ għandha tkun korretta, konsistenti u shiħa; fejn ikun hemm spazju dan għandu jkun indikat, spjegat lin-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti, u għandu jimtela malajr kemm jista' jkun;
- (f) l-informazzjoni ta' statistika mogħtija mill-aġenti tar-rappurtaġġ m'għandhiex ikollha spazj kontinwi u strutturali;
- (g) aġenti tar-rappurtaġġ għandhom ikunu jistgħu jagħtu informazzjoni fuq l-iżviluppi li jirriżultaw mid-*data* mogħtija;
- (h) aġenti tar-rappurtaġġ għandhom iħarsu d-dimensjonijiet u decimali stabbiliti min-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti għat-trasmissjoni teknika tad-*data*; u
- (i) aġenti ta' rappurtaġġ għandhom iħarsu l-politika ta' zjieda jew tnaqqis sa l-eqreb numru shiħ stabbilita min-NCB ta' l-Istat Membru parteċipanti fejn l-aġent tar-rappurtaġġ ikun residenti għat-trasmissjoni teknika tad-*data*.

*Satandards minimi għal konformità konċettwali*

- (j) l-informazzjoni ta' statistika mogħtija mill-aġenti tar-rappurtaġġ għandha tkun taqbel mat-tifsiriet, konvenzjonijiet, klassifikazzjonijiet u metodi li jinsabu f'dan ir-Regolament
- (k) fil-każ ta' nuqqas ta' qbil ma' dawn it-tifsiriet, konvenzjonijiet, klassifikazzjonijiet u metodi, fejn ikun japplika, aġenti tar-rappurtaġġ għandhom jivverifikaw regolament u jikkwantifikaw id-differenza bejn il-miżura wżata u l-miżura li tinsab f'dan ir-Regolament; u
- (l) aġenti ta' rappurtaġġ għandhom ikunu jistgħu jispjegaw fejn ikun hemm nuqqas ta' kontinwità fid-*data* mogħtija mqabbla ma' dik tal-perjodu ta' qabel.

*Standards minimi għal reviżjonijiet*

- (m) il-politika ta' reviżjoni u l-proċeduri stabbiliti mill-BĊE u BĊE għandhom ikunu mharsa. Reviżjonijiet li jitbiegħdu minn reviżjonijiet ordinarji għandu jkollhom magħhom noti spjegattivi.

## ▼ M2

## ANNEX IV

## DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI

Sakemm u inkluż ix-xahar ta' referenza ta' Diċembru 2010, il-paragrafu 10 tal-Anness I jaqra kif ġej:

“Id-daqs tal-kampjun nazzjonali minimu huwa tali li:

- (a) l-iżball fortuwitu massimu <sup>(1)</sup> għal rati tal-imghax fuq negozju ġdid bhala medja fuq il-kategoriji kollha tal-istrumenti, ma jeċċedix 10 punti bażi f'livell ta' kunfidenza ta' 90 % <sup>(2)</sup>; jew
- (b) jkopri ta' lanqas 30 % tal-popolazzjoni ta' rappurtar potenzjali residenti; fejn 30 % tal-popolazzjoni ta' rappurtar potenzjali residenti huwa akbar minn 100, madankollu d-daqs tal-kampjun nazzjonali minimu jista' jkun illimitat għal 100 aġent tar-rappurtar; jew
- (c) l-aġenti ta' rappurtar fil-kampjun nazzjonali jkopru ta' lanqas 75 % tal-istokk ta' depożiti ddenominati fl-euro rċevuti minn, u ta' lanqas 75 % tal-istokk ta' self iddenominat fl-euro mogħti lil households u korporazzjonijiet mhux finanzjarji residenti fl-Istati Membri parteċipanti.”

Sakemm u inkluż ix-xahar ta' referenza ta' Diċembru 2010, il-paragrafu 61 tal-Anness II jaqra kif ġej:

“Il-BĊNi jistgħu jagħtu derogi fir-rigward tar-rappurtar tar-rati tal-imghax applikati għal, u tal-volumi ta' negozju ta' self iggarantit lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji, indikaturi 62 sa 85, jekk:

- Il-volum tan-negozju aggregat nazzjonali tal-partita korrispondenti (l-indikaturi 37 sa 54) jirrapprezenta anqas minn 10 % tal-volumi tan-negozju aggregati nazzjonali tas-somma tas-self kollu fl-istess kategorija u anqas minn 2 % tal-volumi tan-negozju għad-daqs korrispondenti tal-kategorija tas-self u l-perijodu inizjali tal-fissazzjoni fil-livell taż-żona tal-euro; jew
- il-volum tan-negozju aggregat nazzjonali tal-partita korrispondenti li jkopri self kollu (iggarantit u dak mhux iggarantit) għad-daqs korrispondenti tal-kategorija tas-self u l-perijodu inizjali tal-fissazzjoni fir-rigward tal-indikaturi fit-tabella hawn isfel (l-indikaturi tan-negozju ġdid ta' qabel (NB) 24 sa 29 fit-Tabella 2 tal-Appendiċi 2 mal-Anness II) huwa anqas mill-EUR 100 miljun f'Diċembru 2008.

	Settur	Tip ta' strument	Maturita' originali, perijodu ta' notifika, perijodu inizjali tal-fissazzjoni tar-rata tal-imghax	Indikatur ta' negozju ġdid ta' qabel
Self f'EUR	Għal korporazzjonijiet mhux finanzjarji	Self sa (*) ammont ta' EUR 1 miljun	Rata floating u fissazzjoni tar-rata inizjali sa sena	24
			Fissazzjoni tar-rata inizjali għal aktar minn sena u sa hames snin	25
			Fissazzjoni tar-rata inizjali għal aktar minn hames snin	26
		Self 'il fuq minn ammont ta' EUR 1 miljun	Rata floating u fissazzjoni tar-rata inizjali sa sena	27
			Fissazzjoni tar-rata inizjali għal aktar minn sena u sa hames snin	28
			Fissazzjoni tar-rata inizjali għal aktar minn hames snin	29

(\*) 'Sa' tfisser 'sa u tinkludi'.

Jekk jingħataw derogi, il-limiti minimi u massimi hawn fuq imsemmija għandhom jiġu ċċekkjati kull sena.”.

<sup>(1)</sup>  $D = z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})} \approx z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})}$ , b'D bhala l-iżball fortuwitu massimu,  $z_{\alpha/2}$  bhala l-fattur ikkomputat mid-distribuzzjoni normali jew kwalunkwe distribuzzjoni xierqa skond l-istruttura tad-data (e.ż. distribuzzjoni tat-t) meta wiehed jassumi livell ta' kunfidenza ta'  $1-\alpha$ ,  $\text{var}(\hat{\theta})$  bhala d-differenza tal-istimatur tal-parametru  $\theta$ , u  $\text{var}(\hat{\theta})$  bhala d-differenza stmata tal-istimatur tal-parametru  $\theta$ .

<sup>(2)</sup> Il-BĊNi jistgħu jitraddu direttament il-miżura assoluta ta' 10 punti bażi f'livell ta' kunfidenza ta' 90 % f' miżura relattiva f' termini tal-koeffiċjent aċċettabbli tal-varjazzjoni massima tal-istimatur.